

/// PARKSIDE

PERFORMANCE



SIERRA DE SABLE RECARGABLE / SEGHETTO RICARICABILE PSSAP 20-Li C3

ES

SIERRA DE SABLE RECARGABLE

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

IT MT

SEGHETTO RICARICABILE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

PT

SERROTE ELÉTRICO COM BATERIA

Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual original

GB MT

CORDLESS SABRE SAW

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

DE AT CH

AKKU-SÄBELSÄGE

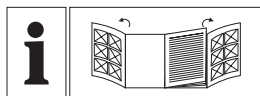
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IAN 364904_2101

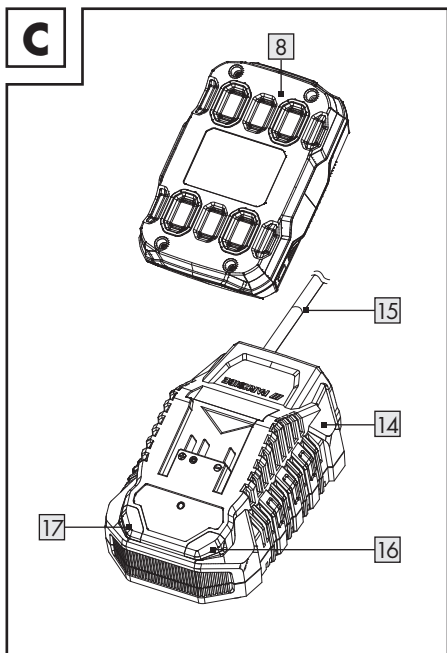
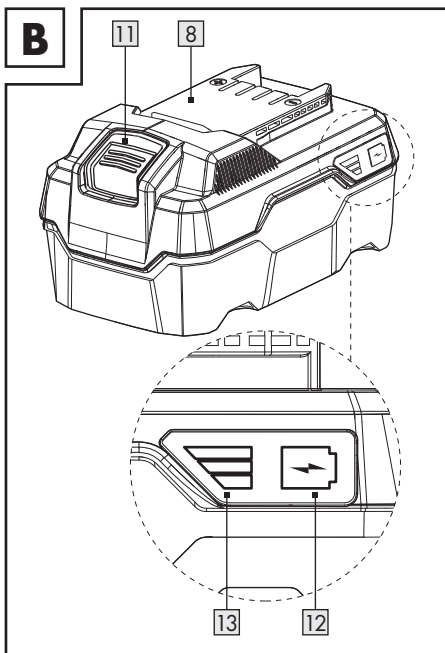
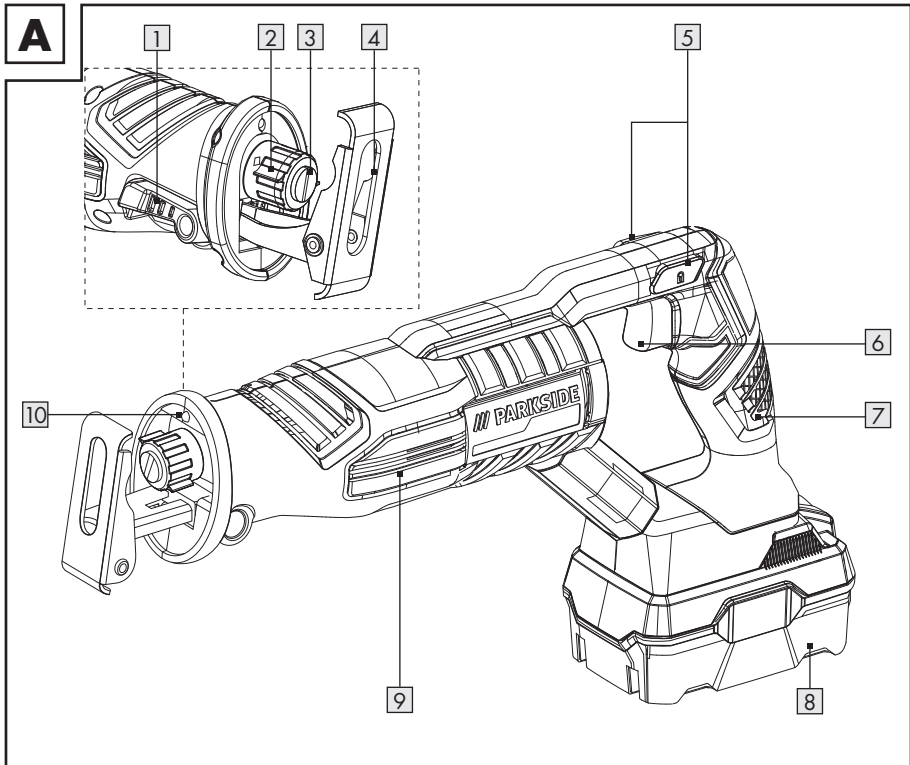
ES

IT

PT



| | | | |
|----------|---|--------|----|
| ES | Instrucciones de utilización y de seguridad | Página | 5 |
| IT/MT | Indicazioni per l'uso e per la sicurezza | Pagina | 26 |
| PT | Instruções de utilização e de segurança | Página | 47 |
| GB/MT | Operation and safety notes | Page | 68 |
| DE/AT/CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise | Seite | 89 |





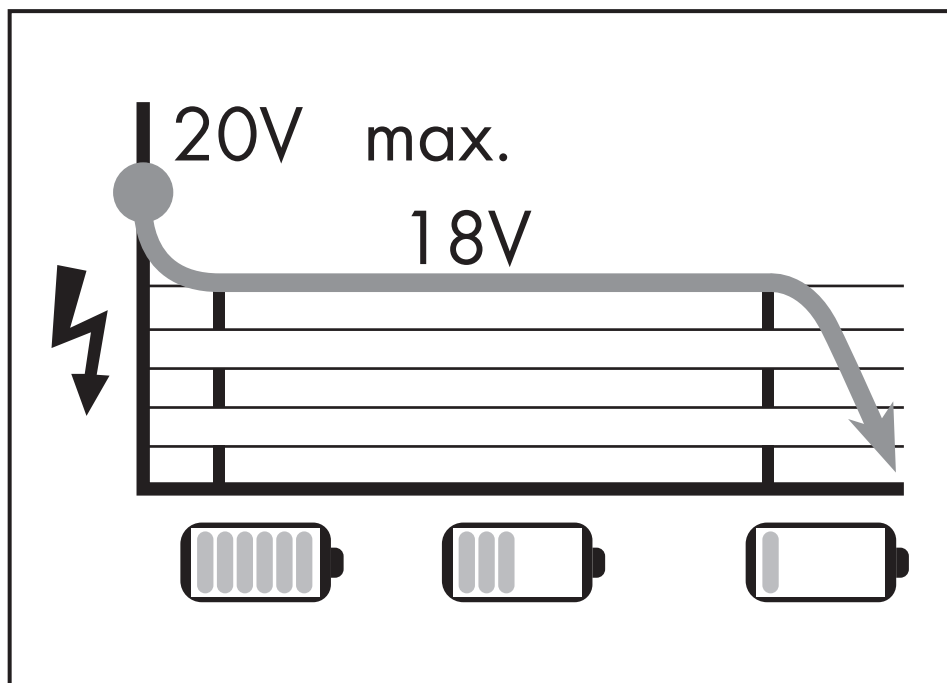
BATERÍA COMPATIBLE CON TODOS LOS EQUIPOS DE LA SERIE
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

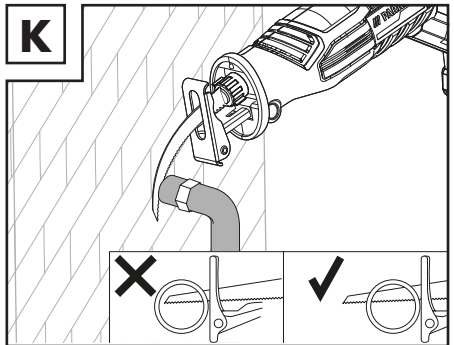
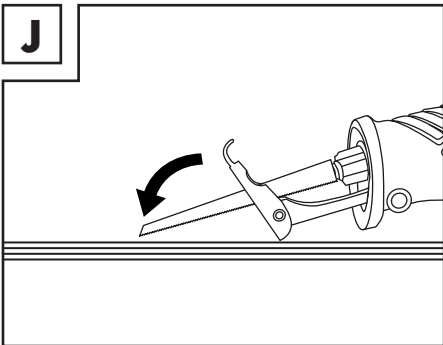
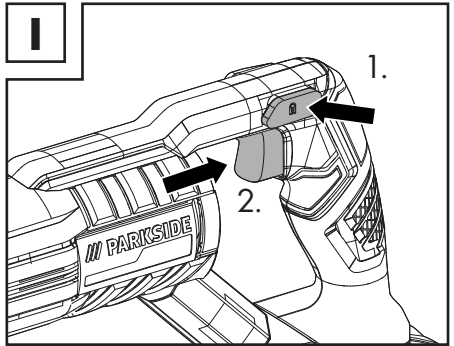
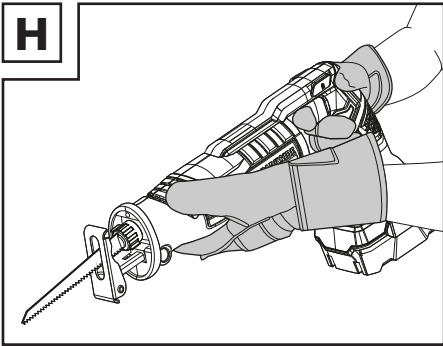
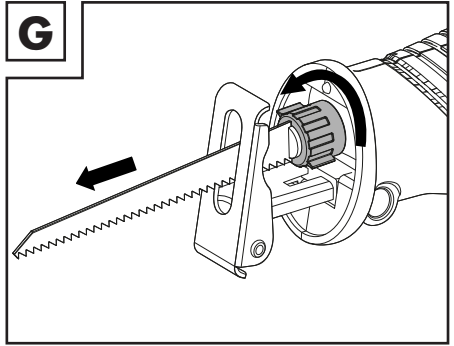
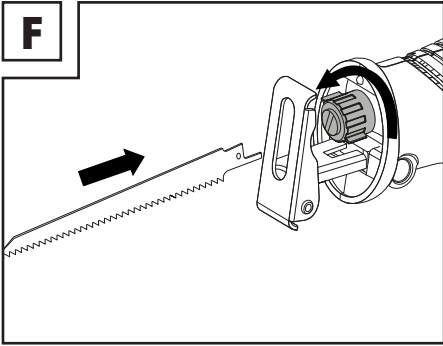
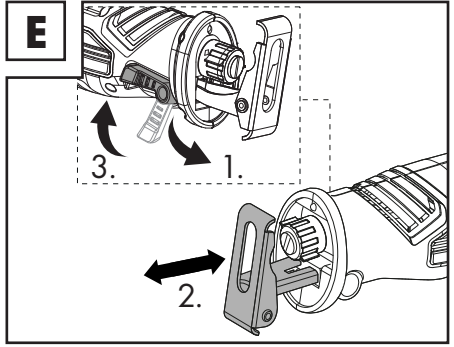
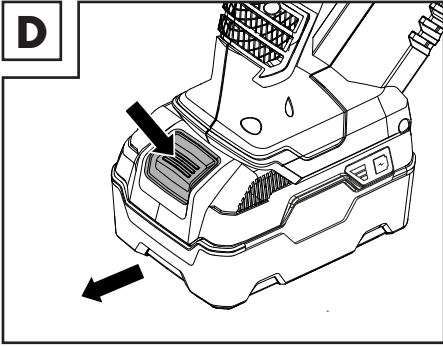
BATTERIA COMPATIBILE CON TUTTI GLI APPARECCHI DELLA SERIE
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

A BATERIA É COMPATÍVEL COM TODOS OS APARELHOS DA SÉRIE
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES
"PARKSIDE X 20 V TEAM"

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE
„PARKSIDE X 20 V TEAM“





















| | | |
|--|--------|----|
| Indicaciones de advertencia y símbolos empleados | Página | 6 |
| Introducción | Página | 6 |
| Uso previsto | Página | 6 |
| Volumen de suministro | Página | 7 |
| Descripción de las piezas | Página | 7 |
| Datos técnicos | Página | 8 |
| Indicaciones de seguridad | Página | 10 |
| Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas | Página | 10 |
| Indicaciones de seguridad para sierras de sable | Página | 14 |
| Reducción de las vibraciones y los ruidos | Página | 15 |
| Comportamiento en caso de emergencia | Página | 15 |
| Riesgos residuales | Página | 15 |
| Indicaciones de seguridad del cargador | Página | 16 |
| Antes del primer uso | Página | 17 |
| Accesorios | Página | 17 |
| Funcionamiento | Página | 17 |
| Insertar/quitar el paquete de baterías | Página | 17 |
| Comprobar el estado de carga del paquete de baterías | Página | 17 |
| Cargar el paquete de baterías | Página | 17 |
| Ajustar la base de apoyo | Página | 18 |
| Insertar/quitar la hoja de sierra | Página | 18 |
| Encendido y apagado | Página | 19 |
| Control de velocidad | Página | 19 |
| Luz de trabajo LED | Página | 19 |
| Prueba de funcionamiento | Página | 20 |
| Indicaciones de trabajo | Página | 20 |
| Limpieza y cuidado | Página | 21 |
| Limpieza | Página | 21 |
| Mantenimiento | Página | 21 |
| Reparación | Página | 21 |
| Almacenamiento | Página | 21 |
| Transporte | Página | 21 |
| Eliminación | Página | 22 |
| Garantía | Página | 23 |
| Declaración de conformidad de la CE | Página | 24 |

Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En este manual de instrucciones, en el embalaje y en la placa de características se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:

| | | | |
|--|---|---|---|
|   | Lea el manual de instrucciones. |  | Apague el producto y retire el paquete de baterías antes de cambiar accesorios, limpiar y si no se está utilizando. |
|  | ¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad! |  | Proteja el paquete de baterías contra el calor y la luz solar fuerte y constante. |
|  | Utilice el producto solo en espacios interiores secos. |  | Proteja el paquete de baterías contra el agua y la humedad. |
|  | ¡Utilice guantes de protección! |  | Proteja el paquete de baterías contra el fuego. |
|  | ¡Utilice protección auditiva! |  | Clase de protección II (aislamiento doble) |
|  | ¡Utilice gafas de protección! |  | Tensión/corriente alterna |
| | |  | Tensión/corriente continua |
|  | El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto. |  | Fusible para corrientes débiles |

SIERRA DE SABLE RECARGABLE

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

Esta sierra de sable recargable (en lo sucesivo "Producto" o "Herramienta eléctrica") es apropiada para trabajos de aserrado medios y ligeros en madera, placas de aglomerado, plástico, metal y pacas de yeso.

El producto no ha sido determinado para realizar trabajos de aserrado pesados, como p. ej. con piedra o piezas de trabajo, que sobrepasen la capacidad de corte máxima (véase "Datos técnicos").

¡Utilice siempre las hojas de sierra conforme al uso previsto! Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las hojas de sierra (véase "Datos técnicos").

La luz de trabajo LED **10** de este producto ha sido determinada para iluminar de forma directa el área de trabajo.

Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado. Este producto no ha sido concebido para un uso comercial ni para otros usos diferentes al previsto.

● Volumen de suministro

¡ADVERTENCIA!

► ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1x Sierra de sable recargable PSSAP 20-Li C3
- 1x Paquete de baterías PAP 20 B3*
- 1x Cargador rápido PLG 20 C3 *
- 1x Maletín de transporte
- 1x Hoja de sierra para madera
- 1x Hoja de sierra para metal
- 1x Manual de instrucciones

● Descripción de las piezas

Figura A:

- 1** Palanca de liberación
- 2** Anillo mandril de sujeción
- 3** Alojamiento de hoja de sierra
- 4** Base de apoyo
- 5** Bloqueo de encendido
- 6** Interruptor de encendido/apagado/control de velocidad
- 7** Mango trasero
- 8** Paquete de baterías *
- 9** Mango delantero
- 10** Luz de trabajo LED

Figura B:


- 8** Paquete de baterías *
- 11** Botón de liberación para el paquete de baterías
- 12** Botón  (estado de carga)
- 13** LED de estado de carga (rojo/naranja/verde)

Figura C:

- 8** Paquete de baterías *
- 14** Cargador (cargador rápido) *
- 15** Cable de conexión con enchufe
- 16** LED de control de carga - rojo
- 17** LED de control de carga - verde

No ilustrado:

- 18** Maletín de transporte

* La batería y el cargador rápido no están incluidos en el volumen de suministro

● Datos técnicos

Sierra de sable recargable

| | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Tensión nominal: | 20 V DC |
| Número de carreras: | 0–3000 min^{-1} |
| Carrera: | 22 mm |
| Tipo de alojamiento hoja de sierra: | Estándar |

Capacidad de corte máxima:

| | |
|-------------------|--------|
| Madera: | 150 mm |
| Acero: | 15 mm |
| Metal no ferroso: | 20 mm |
| Tubo metálico: | 100 mm |

Paquete de baterías

| | |
|------------------------------|------------------|
| Tipo: | iones de litio |
| Tensión nominal: | 20 V DC |
| Capacidad: | 4 Ah |
| Valor energético: | 80 Wh |
| Número de celdas de batería: | 10 |

Cargador rápido

| | |
|---------------------|------------------|
| Entrada: | |
| Tensión nominal: | 230–240 V \sim |
| Frecuencia nominal: | 50 Hz |
| Potencia nominal: | 120 W |

Salida:

| | |
|----------------------|--|
| Tensión nominal: | 21,5 V DC |
| Corriente de carga: | 4,5 A |
| Clase de protección: | II /  |
| Fusible (interno): | 3,15 A /  |

* La batería y el cargador rápido no están incluidos en el volumen de suministro

Tiempo de carga:

- Tipo de batería PAP 20 B1, 2 Ah (disponible por separado): 45 minutos
- Tipo de batería PAP 20 B3, 4 Ah (disponible por separado): 60 minutos

Temperatura ambiente recomendada:

| | |
|----------------------------|--------------|
| Durante la carga: | +4 a +40 °C |
| Durante el funcionamiento: | +4 a +40 °C |
| Durante el almacenamiento: | +20 a +26 °C |

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

| | HG08180 | HG08418 |
|---------------------------------------|----------------|----------------|
| Nivel de presión acústica L_{pA} : | 81,5 dB(A) | 81,0 dB(A) |
| Inseguridad K_{pA} : | 5 dB | 5 dB |
| Nivel de potencia acústica L_{WA} : | 92,5 dB(A) | 92,0 dB(A) |
| Inseguridad K_{WA} : | 5 dB | 5 dB |

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Aserrado de tableros (con hoja de sierra Bosch S644D)

Mango principal:

| | | |
|----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Vibración mano-brazo $a_{h,B}$: | 12,15 m/s ² | 12,32 m/s ² |
| Inseguridad K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Mango adicional:

| | | |
|----------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Vibración mano-brazo $a_{h,B}$: | 15,98 m/s ² | 16,484 m/s ² |
| Inseguridad K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Aserrado de vigas de madera (con hoja de sierra Bosch S644D)

Mango principal:

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Vibración mano-brazo $a_{h,WB}$: | 10,342 m/s ² | 9,12 m/s ² |
| Inseguridad K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Mango adicional:

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibración mano-brazo $a_{h,WB}$: | 12,673 m/s ² | 10,733 m/s ² |
| Inseguridad K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- ▶ Los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La "herramienta eléctrica", concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica.** No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara de polvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar el dispositivo encendido al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- 4) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.

- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, herramienta de inserción, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- 2) **Por ello, utilice solo las baterías apropiadas en las herramientas eléctricas.** El uso de baterías distintas puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- 3) **Mantenga las baterías que no vaya a utilizar alejadas de grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos, que pudieran provocar un puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la batería puede provocar quemaduras o fuego.
- 4) **Un uso incorrecto puede provocar que se salga el líquido de la batería. Evite todo contacto con él. En caso de contacto accidental, enjuagarse con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, busque asistencia médica suplementaria.** El líquido saliente de la batería puede causar irritaciones en la piel o quemaduras.
- 5) **No utilice ninguna batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de manera imprevisible y provocar fuego, una explosión o peligros de lesión.
- 6) **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o temperaturas por encima de 130 °C pueden provocar una explosión.
- 7) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o herramienta con batería fuera de los rangos de temperatura indicados en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede dañar la batería y aumentar el peligro de incendio.

Uso y cuidado de la herramienta con batería

- 1) **Cargue las baterías solo con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza un cargador, apropiado para un tipo determinado de baterías, con baterías distintas.

Servicio técnico

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- 2) **Nunca realice tareas de mantenimiento en baterías dañadas.** El mantenimiento completo de las baterías solo debe llevarlo a cabo el fabricante o representante autorizado.

● Indicaciones de seguridad para sierras de sable

- 1) **Sujete la herramienta eléctrica de las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción pueda entrar en contacto con cable eléctricos ocultos.** El contacto con un cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.
- 2) **Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo en una base estable.** Si sujeta la pieza de trabajo únicamente con la mano o contra su cuerpo, seguirá siendo inestable, lo que puede provocar una pérdida del control.
- 3) **Al hacerlo, mantenga alejadas sus manos del área de la sierra. Nunca agarre por debajo de la pieza de trabajo.** Existe peligro de lesión en caso de contacto con la hoja de sierra.
- 4) **Guíe la herramienta eléctrica contra la pieza de trabajo sólo si la herramienta está encendida.** Existe peligro de retroceso si la herramienta de inserción ladea en la pieza de trabajo.
- 5) **Asegúrese de que la base de apoyo al serrar se apoye siempre en la pieza de trabajo.** La hoja de sierra puede ladear y provocar una pérdida del control de la herramienta eléctrica.
- 6) **Apague la herramienta eléctrica al finalizar el proceso de trabajo y quite la hoja de sierra del corte, cuando esta se haya parado.** De este modo, evita un retroceso y puede depositar la herramienta eléctrica de forma segura.
- 7) **Utilice solo hojas de sierra intactas y en perfecto estado.** Las hojas de sierra dobladas o desafiladas pueden romperse, influir de manera negativa en el corte o provocar un retroceso.
- 8) **Después del apagado, no frene la hoja de sierra ejerciendo una contrapresión lateral.** La hoja de sierra puede dañarse, romperse o provocar un retroceso.
- 9) **Sujete el material firmemente. No sostenga la pieza de trabajo con la mano o el pie. No toque ningún objeto o el suelo con la sierra en marcha.** Existe peligro de retroceso.
- 10) **Utilice dispositivos de búsqueda apropiados para localizar líneas de suministro ocultas o consulte con la empresa de suministro local.** El contacto con líneas eléctricas puede provocar una descarga eléctrica y fuego, y el contacto con una línea de gas puede provocar una explosión. Una línea de agua dañada puede provocar daños materiales y una descarga eléctrica.

- 11) **Mantenga bien sujeta la herramienta eléctrica durante el trabajo y procure una posición segura.** La herramienta eléctrica se maneja de forma más segura con las dos manos.
- 12) **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- 13) **Espere a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.** La herramienta de inserción puede ladear y provocar una pérdida del control de la herramienta eléctrica.
- 14) No sierre materiales (p. ej. pinturas y barnices que contengan plomo o material que contenga amianto), cuyo polvo pueda ser perjudicial para la salud.

● Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.

- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto inmediatamente y retire el paquete de baterías. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.

- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

NOTA

▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

● **Indicaciones de seguridad del cargador**

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del dispositivo y estos conozcan los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el dispositivo.

Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.

- No cargue baterías que no sean recargables. El incumplimiento de esta indicación conlleva posibles riesgos.
- A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión resulta dañado, sólo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.
- Proteja las partes eléctricas contra la humedad. Nunca lo sumerja en agua u otros líquidos para evitar una descarga eléctrica. Nunca ponga el dispositivo debajo del agua corriente. Observe las instrucciones de limpieza, mantenimiento y reparación.
- Este dispositivo solo es apropiado para un uso en interiores.

- **¡ATENCIÓN!** Este cargador solo es apropiado para cargar paquetes de baterías de los siguientes tipos:

Parkside 20 V Paquete de baterías

PAP 20 B1 2 Ah 5 celdas

PAP 20 B3 4 Ah 10 celdas

- En www.lidl.de/akku podrá encontrar una lista actualizada de baterías compatibles.

● Antes del primer uso

● Accesorios

Para el uso seguro y correcto de este producto son necesarios, entre otros, los siguientes accesorios, como p. ej. herramientas y hojas de sierra:

- Hoja de sierra apropiada

Puede adquirir las herramientas y las hojas de sierra en un distribuidor especializado. Al comprar tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase "Datos técnicos").

Si tiene alguna duda, pregunte a un técnico cualificado y asesórese con su distribuidor.

NOTA

- ▶ En este manual de instrucciones puede encontrar información e notas sobre las distintas hojas de sierra y sus ámbitos de uso. Las hojas de sierra representadas no están incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro, sino que muestran las múltiples aplicaciones de este producto.

Paquetes de baterías y cargadores adecuados

Paquete de

baterías: Parkside X 20 V Team

Cargador: Parkside X 20 V Team

● Funcionamiento

● Insertar/quitar el paquete de baterías


■ Quitar el paquete de baterías:

Presione el botón de liberación del paquete de baterías **11**. Retire el paquete de baterías **8** (fig. D).

- **Inserte el paquete de baterías:** Alinee el paquete de baterías **8** con el mango e insértelo. Asegúrese de que encaje de forma audible.

● Comprobar el estado de carga del paquete de baterías

(Fig. B)

- Comprobar el estado de carga del paquete de baterías: Pulse el botón  **12**. Los LED de estado de carga **13** se iluminan:

| LED 13 | Estado de carga |
|--------------------|-----------------|
| Rojo/naranja/verde | Máximo |
| Rojo/naranja | Medio |
| Rojo | Bajo |

● Cargar el paquete de baterías

(Fig. C)

NOTA

- ▶ Puede cargar el paquete de baterías **8** en cualquier momento sin acortar su vida útil.
- ▶ La interrupción del proceso de carga no daña el paquete de baterías **8**.
- Cargue el paquete de baterías **8** antes del uso, si el estado de carga es medio o bajo.

- El LED de control de carga (verde [17] y rojo [16]) informa sobre el estado del cargador [14] y del paquete de baterías [8]:

| LED | Estado |
|---|---|
| LED rojo encendido | Paquete de baterías cargando |
| LED verde encendido | Paquete de baterías completamente cargado |
| LED verde y rojo parpadean | Paquete de baterías defectuoso |
| LED rojo parpadea | Paquete de baterías demasiado frío o demasiado caliente |
| LED verde encendido (sin paquete de baterías) | Cargador listo |

- Introduzca el paquete de baterías [8] en el cargador [14].
- Conecte el cable de conexión con enchufe [15] del cargador [14] a la toma de corriente.
- Si el paquete de baterías [8] está completamente cargado: Extraiga el paquete de baterías del cargador [14]. A continuación, desconecte el cable de conexión con enchufe [15] del cargador de la toma de corriente.

● Ajustar la base de apoyo

(Fig. E)

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías [8] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes!

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!



Las hojas de sierra pueden estar afiladas y calentarse durante el uso. Lleve siempre guantes de protección si manipula hojas de sierra.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!

- ▶ Quite la hoja de sierra del producto antes de ajustar la base de apoyo [4] (véase "Insertar/quitar la hoja de sierra").
- ▶ No utilice el producto sin la base de apoyo [4] insertada.

Para que se ajuste a la pieza de trabajo, la base de apoyo [4] se puede ajustar y girar en posiciones diferentes.

- Desbloquear la base de apoyo [4]: Gire la palanca de liberación [1] en sentido antihorario.
- Introduzca o extraiga la base de apoyo [4] para ajustar su posición deseada.
- Bloquear la base de apoyo [4]: Gire la palanca de liberación [1] en sentido horario.

● Insertar/quitar la hoja de sierra

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías [8] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los ajustes!

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!



Las hojas de sierra pueden estar afiladas y calentarse durante el uso. Lleve siempre guantes de protección si manipula hojas de sierra.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!

- ▶ No utilice ninguna hoja de sierra desafilada, doblada o dañada.
- ▶ Utilice siempre una hoja de sierra adaptada a la tarea.

Insertar la hoja de sierra

(Fig. F)

- Gire el anillo mandril de sujeción [2] en sentido antihorario.
- Inserte la hoja de sierra en el alojamiento hoja de sierra [3].
- Suelte el anillo mandril de sujeción [2], de modo que este gire de nuevo a la posición original.
- Antes del uso: Tire de la hoja de sierra y compruebe si está insertada con seguridad y asienta bien.

Quitar la hoja de sierra

(Fig. G)

- Gire el anillo mandril de sujeción [2] en sentido antihorario.
- Extraiga la hoja de sierra del alojamiento hoja de sierra [3].
- Suelte el anillo mandril de sujeción [2], de modo que este gire de nuevo a la posición original.

NOTA

- ▶ Para determinados trabajos, la hoja de sierra también puede ser insertada después de girar 180°.

● Encendido y apagado

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!



Lleve siempre guantes de protección si trabaja o manipula con el producto.

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIONES!

- ▶ Asegúrese antes del encendido de que la hoja de sierra no toque la pieza de trabajo.
- ▶ Asegúrese de que tiene un apoyo seguro durante el trabajo. Sujete bien el mango delantero [9] y trasero [7] del producto con ambas manos (fig. H).
- ▶ Mantenga alejadas sus manos de la hoja de sierra si el producto está en funcionamiento.

NOTA

- ▶ El interruptor de encendido/apagado [6] no se puede bloquear.

(Fig. I)

- **Encendido:** Suelte el bloqueo de encendido [5] presionándolo hacia la izquierda o derecha. Apriete el interruptor de encendido/apagado [6] y manténgalo apretado. Regule la velocidad si fuera necesario (véase "Control de velocidad").
- **Apagado:** Suelte el interruptor de encendido/apagado [6]. Después de soltar el interruptor de encendido/apagado, el bloqueo de encendido [5] regresa de forma automática a su posición original.

● Control de velocidad

- Puede controlar la velocidad ejerciendo una presión distinta en el interruptor de encendido/apagado [6]:

| Presión de apriete | Velocidad |
|--------------------|-----------|
| Presión ligera: | Baja |
| Presión fuerte: | Alta |

● Luz de trabajo LED

Este producto está equipado con una luz de trabajo LED [10] para iluminar directamente el área de trabajo y mejorar la visibilidad en entornos con muy poca luz.

- La luz de trabajo LED [10] se ilumina de forma automática nada más encender el producto.

NOTA

- ▶ La luz de trabajo LED [10] se ilumina durante aprox. 10 segundos después de apagar el producto.

● Prueba de funcionamiento

NOTA

- ▶ Antes del primer trabajo y después de cambiar las hojas de sierra, realice una prueba de funcionamiento sin carga. Apague de inmediato el producto si la hoja de sierra funciona de manera irregular, ya que puede provocar vibraciones considerables o ruidos anormales.

● Indicaciones de trabajo

⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO PARA PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES!

- ▶ Lleve guantes al manipular la hoja de sierra. De este modo, previene lesiones por corte.
- ▶ No utilice hojas de sierra desafiladas, rotas, dobladas o dañadas.
- ▶ Antes de serrar, compruebe la presencia de cuerpos extraños ocultos en la pieza de trabajo como clavos o tornillos. Retírelos.
- ▶ Coloque siempre la hoja de sierra adecuada.
- ▶ Asegure la pieza en el banco de trabajo con ayuda de dispositivos de sujeción.
- ▶ Aplique solo la presión que sea necesaria para serrar. Si se aplica demasiada presión, la hoja de sierra se puede doblar y romper.
- ▶ Apague de inmediato el producto si la hoja de sierra se bloquea. Separe el corte de sierra y extraiga la hoja de sierra con cuidado.
- ▶ Colóquese siempre de lado con respecto al producto mientras trabaje.
- ▶ Procure una ventilación suficiente del lugar de trabajo.
- ▶ Evite un sobreesfuerzo del producto durante el trabajo.

Aserrado habitual

- Cerciórese de que la hoja de sierra no toque la pieza de trabajo. Luego, vuelva a encender el producto.
- Coloque la base de apoyo **4** en la pieza de trabajo.
- Corte ejerciendo una presión y realizando un movimiento hacia adelante uniformes. Puede cortar en horizontal, diagonal o vertical.
- Una vez finalizado el trabajo: Apague primero el producto. Extraiga la hoja de sierra de la pieza de trabajo.

Aserrado de incisión

(Fig. J)

- El aserrado de incisión es una técnica muy exigente asociada a un elevado riesgo de lesión. Realice esta técnica solo si está familiarizada con ella.
- Los cortes de incisión solo deben realizarse en materiales blandos como madera o yeso y con hojas de sierra cortas (longitud máx. 150 mm). Existe peligro de retroceso y lesión.
- Coloque el borde delantero de la base de apoyo **4** en la pieza de trabajo, de modo que la hoja de sierra no toque la pieza.
- Encienda el producto. Introduzca lentamente la hoja de sierra en la pieza de trabajo.
- Una vez atravesada la profundidad de la pieza de trabajo, continúe serrando como de costumbre.

Corte conciso

(Fig. K)

- Con las hojas de sierra bimetálicas elásticas puede p. ej. separar tuberías de agua a ras de la pared.
- Asegúrese de que la hoja de sierra sea siempre más larga que el diámetro del tubo. Existe peligro de retroceso y lesión.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague el producto, extraiga el paquete de baterías [8] y deje que el producto se enfríe antes de realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.
- Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.
- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave.
- Los orificios de ventilación deben estar siempre libres.

NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.

● Mantenimiento

- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej. hojas de sierra) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase "Datos técnicos").

- Compruebe los daños y el correcto asiento de las cubiertas y los dispositivos de protección. Si es necesario, cámbielos.
- Cambie una hoja de sierra desafilada, doblada o dañada.

● Reparación

Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

● Almacenamiento

- Limpie el producto como se describe arriba.
- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños. La temperatura óptima de almacenamiento óptima para un periodo de tiempo prolongado (más de 3 meses) es de entre +20 y +26 °C.
- Guarde el producto en el maletín de transporte [18].

Notas sobre el paquete de baterías

- Guarde el paquete de baterías [8] solo si está parcialmente cargado. El estado de carga debe ser del 40 al 60 % durante un periodo de almacenamiento más largo (los LED rojo y naranja del estado de carga [13] se iluminan).
- Durante una fase de almacenamiento larga, compruebe el estado de carga del paquete de baterías [8] cada 3 meses. En su caso, vuelva a cargar.

● Transporte

- Transporte el producto en el maletín de transporte [18].
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.



El producto y el material de embalaje son reciclables. Separe los materiales para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Trimán se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas / baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas según lo indicado en la directiva 2006/66/CE y en sus modificaciones. Recicle las pilas / baterías y / o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas / baterías!

Retire las baterías / paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas / baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas / baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. En caso de defecto del producto, usted tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Nuestra garantía (abajo indicada) no supone una restricción de dichos derechos legales.

Este producto dispone de una garantía de 5 años desde la fecha de compra. El plazo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve adecuadamente el justificante de compra original. Este documento se requerirá como prueba de que se realizó la compra.

Si en el plazo de 5 años a partir de la fecha de compra se produce un fallo de material o fabricación en este producto, repararemos el producto o lo sustituiremos gratuitamente por un producto nuevo (según nuestra elección). La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste (por ej. las pilas). Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal.

Con el paquete de baterías recibirá 1 año de garantía a partir de la fecha de compra.

Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ej. IAN 123456_7890) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa identificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

Asistencia

Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es



● Declaración de conformidad de la CE

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

IAN: 364904_2101
Identificación del producto: "Parkside" Sierra de sable recargable
Número de modelo: HG08180

El objeto de la declaración descrita anteriormente está en conformidad con la legislación comunitaria de armonización pertinente:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

| N° / Partes |
|----------------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:


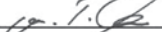
| N° / Partes |
|----------------------|
| Directive 2011/65/UE |
| EN 50581:2012-09 |

Nombre y dirección del fabricante:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

| | | | |
|------------|------------|--|---|
| Neckarsulm | 23.04.2021 |  |  |
| Lugar | Fecha | Peter Fischer Managing Director | Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory |

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

IAN: 364904_2101
Identificación del producto: "Parkside" Sierra de sable recargable
Número de modelo: HG08418

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

| |
|----------------------------|
| N° / Partes |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

| |
|----------------------|
| N° / Partes |
| Directiva 2011/65/UE |
| EN 50581:2012-09 |

Nombre y dirección del fabricante:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.
















Traducción de la declaración de conformidad original

| | | | |
|------------|------------|---|---|
| Neckarsulm | 14.05.2021 |  |  |
| Lugar | Fecha | Benjamin Steeb Managing Director | Jens Buchheim Authorised Signatory |

| | |
|---|-----------|
| Avvertenze e simboli utilizzati | Pagina 27 |
| Introduzione | Pagina 27 |
| Utilizzo secondo la destinazione d'uso | Pagina 27 |
| Contenuto della confezione | Pagina 28 |
| Descrizione dei componenti | Pagina 28 |
| Dati tecnici | Pagina 29 |
| Istruzioni per la sicurezza | Pagina 31 |
| Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili | Pagina 31 |
| Sicurezza per i seghetti alternativi | Pagina 35 |
| Riduzione delle vibrazioni e del rumore | Pagina 36 |
| Comportamento in caso di emergenza | Pagina 36 |
| Rischi residui | Pagina 36 |
| Sicurezza per i caricabatterie | Pagina 37 |
| Prima del primo utilizzo | Pagina 38 |
| Accessori | Pagina 38 |
| Funzionamento | Pagina 38 |
| Rimuovere/inserire la batteria | Pagina 38 |
| Controllare il livello di carica della batteria | Pagina 38 |
| Ricarica della batteria | Pagina 38 |
| Regolazione della piastra base | Pagina 39 |
| Inserimento/rimozione della lama | Pagina 39 |
| Accendere e spegnere | Pagina 40 |
| Controllo della velocità | Pagina 40 |
| Luce da lavoro a LED | Pagina 40 |
| Prova | Pagina 41 |
| Istruzioni operative | Pagina 41 |
| Pulizia e manutenzione | Pagina 42 |
| Pulizia | Pagina 42 |
| Manutenzione | Pagina 42 |
| Riparazione | Pagina 42 |
| Conservazione | Pagina 42 |
| Trasporto | Pagina 42 |
| Smaltimento | Pagina 43 |
| Garanzia | Pagina 44 |
| Dichiarazione di conformità UE | Pagina 45 |

Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale di istruzioni per l'uso, sull'imballaggio e sulla targhetta sono utilizzate le seguenti avvertenze:

| | | | |
|--|---|---|--|
|  | Leggere il manuale di istruzioni per l'uso. |  | Spegnere il prodotto e rimuovere la batteria prima di sostituire gli accessori, pulirlo o quando non viene utilizzato. |
|  | Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza! |  | Proteggere la batteria da calore e luce del sole forte e costante. |
|  | Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto. |  | Proteggere la batteria da acqua e umidità. |
|  | Indossare guanti protettivi! |  | Proteggere la batteria dal fuoco. |
|  | Indossare cuffie di protezione! |  | Classe di protezione II (doppio isolamento) |
|  | Indossare occhiali di sicurezza! |  | Alimentazione a corrente alternata |
|  | Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto. |  | Corrente/tensione continua |
| | |  | Fusibile |

SEGHETTO RICARICABILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Questo seghetto ricaricabile (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è adatto per lavori di segazione leggera e media in legno, truciolato, plastica, metallo e cartongesso.

Il prodotto non è destinato a lavori di segazione pesanti, come pietre o pezzi che superano la capacità massima di taglio (vedi "Dati tecnici").

Utilizzare sempre le lame secondo l'uso previsto! Al momento dell'acquisto e dell'uso delle lame, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedere "Dati tecnici").

La luce da lavoro a LED **10** di questo prodotto ha lo scopo di illuminare l'area di lavoro diretta.

Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad altri ambiti di utilizzo.

● Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

► Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1x Seghetto ricaricabile PSSAP 20-Li C3
- 1x Batteria PAP 20 B3 *
- 1x Caricabatterie rapido PLG 20 C3 *
- 1x Valigetta da trasporto
- 1x Lama per il legno
- 1x Lama per il metallo
- 1x Manuale di istruzioni per l'uso

● Descrizione dei componenti

Figura A:

- 1** Leva di sblocco
- 2** Anello del mandrino
- 3** Supporto lama
- 4** Piastra base
- 5** Blocco di accensione
- 6** Interruttore ON/OFF/controllo della velocità
- 7** Impugnatura posteriore
- 8** Batteria *
- 9** Impugnatura anteriore
- 10** Luce da lavoro a LED

Figura B:


- 8** Batteria *
- 11** Pulsante di sblocco per la batteria
- 12** Tasto  (corrente di carica)
- 13** LED del livello di carica (rosso/arancione/verde)

Figura C:

- 8** Batteria *
- 14** Caricabatterie (rapido) *
- 15** Cavo d'alimentazione e spina
- 16** LED di carica - rosso
- 17** LED di carica - verde

Non in figura:

- 18** Valigetta da trasporto

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi

● Dati tecnici

Seghetto ricaricabile

Tensione nominale:
Numero di corse:
Corsa:
Tipo di supporto lama:

PSSAP 20-Li C3

20 V ===
0-3000 min⁻¹
22 mm
Standard

Capacità massima di taglio:

Legno: 150 mm
Acciaio: 15 mm
Metallo non ferroso: 20 mm
Tubo metallico: 100 mm

Batteria

Tipo:
Tensione nominale:
Capacità:
Valore energetico:
Numero di celle della batteria:

PAP 20 B3 *

Ioni di litio
20 V ===
4 Ah
80 Wh
10

Caricabatterie rapido

Ingresso:



Tensione nominale:
Frequenza nominale:
Potenza nominale:

PLG 20 C3 *

230-240 V~
50 Hz
120 W

Uscita:

Tensione nominale:
Corrente di carica:
Classe di protezione:
Fusibile (interno):

21,5 V ===
4,5 A
II / 
3,15 A / 

* Batteria e caricabatterie rapido non sono inclusi

Tempo di ricarica:

- Tipo di batteria PAP 20 B1, 2 Ah (venduta separatamente): 45 minuti
- Tipo di batteria PAP 20 B3, 4 Ah (venduta separatamente): 60 minuti

Temperatura ambiente consigliata:

| | |
|---------------------------|-----------------|
| Durante la carica: | Da +4 a +40 °C |
| Durante il funzionamento: | Da +4 a +40 °C |
| Durante la conservazione: | Da +20 a +26 °C |

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

| | HG08180 | HG08418 |
|--|----------------|----------------|
| Livello di pressione sonora L_{pA} : | 81,5 dB(A) | 81,0 dB(A) |
| Incertezza K_{pA} : | 5 dB | 5 dB |
| Livello d'intensità sonora L_{WA} : | 92,5 dB(A) | 92,0 dB(A) |
| Incertezza K_{WA} : | 5 dB | 5 dB |

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Taglio di tavole (con lama Bosch S644D)

Impugnatura principale:

| | | |
|-------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Vibrazione mano/braccio $a_{h,B}$: | 12,15 m/s ² | 12,32 m/s ² |
| Incertezza K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Impugnatura supplementare:

| | | |
|-------------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Vibrazione mano/braccio $a_{h,B}$: | 15,98 m/s ² | 16,484 m/s ² |
| Incertezza K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Taglio di travi in legno (con lama Bosch S644D)

Impugnatura principale:

| | | |
|--------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Vibrazione mano/braccio $a_{h,WB}$: | 10,342 m/s ² | 9,12 m/s ² |
| Incertezza K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Impugnatura supplementare:

| | | |
|--------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibrazione mano/braccio $a_{h,WB}$: | 12,673 m/s ² | 10,733 m/s ² |
| Incertezza K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

INDICAZIONE

- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valore di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare. Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



Istruzioni per la sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili

AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "Elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.

- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico.** Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrodomestico si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrodomestico acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.

- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotrouensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotrouensile può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotrouensile in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un impianto di aspirazione della polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrotrouensili, anche se si ha familiarità con l'elettrotrouensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettrotrouensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettrotrouensile. Utilizzare l'elettrotrouensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrotrouensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettrotrouensile con un interruttore difettoso.** Un elettrotrouensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrotrouensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrotrouensile.
- 4) **Tenere gli elettrotrouensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrotrouensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrotrouensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrodomestici e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrodomestico.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.
 - 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
 - 7) **Utilizzare elettrodomestici, strumento di inserimento, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
 - 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.
- 2) **Utilizzare solo le batterie in dotazione con gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e rischio di incendio.
 - 3) **Tenere la batteria inutilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero causare il collegamento dei contatti.** Un cortocircuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
 - 4) **Se usata in modo errato, dalla batteria potrebbe fuoriuscire del liquido. Evitare il contatto con esso. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra negli occhi, consultare un medico.** La fuoriuscita del liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
 - 5) **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosioni o lesioni.
 - 6) **Non esporre la batteria al fuoco o a temperature elevate.** Il fuoco o temperature superiori a 130 °C possono causare un'esplosione.
 - 7) **Seguire tutte le istruzioni di carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni per l'uso.** Una carica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito può distruggere la batteria e aumentare il rischio di incendio.

Uso e manipolazione dell'utensile a batteria

- 1) **Caricare le batterie solo con i caricabatterie raccomandati dal produttore.** Un caricabatterie adatto ad un particolare tipo di batteria crea un rischio di incendio se utilizzato con altre batterie.

Manutenzione

- 1) **Far riparare l'elettrotensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.
- 2) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Tutta la manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato.

● Sicurezza per i seghetti alternativi

- 1) **Tenere l'elettrotensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento può colpire linee elettriche nascoste.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e potrebbe causare scosse elettriche.
- 2) **Fissare e mettere in sicurezza il pezzo da lavorare ad una base stabile utilizzando morsetti o altri mezzi.** Se si tiene il pezzo da lavorare solo a mano o contro il corpo, esso rimane instabile, con conseguente perdita di controllo.
- 3) **Tenere le mani lontano dalla zona di taglio. Non toccare il pezzo in lavorazione da sotto.** Il contatto con la lama può causare lesioni.
- 4) **Guidare l'elettrotensile verso il pezzo da lavorare solo quando è acceso.** Se lo strumento di inserimento si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il pericolo di contraccolpo.
- 5) **Accertarsi che la piastra base sia sempre a contatto con il pezzo da tagliare.** La lama può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- 6) **Al termine dell'operazione, spegnere l'elettrotensile e non estrarre la lama dal taglio fino a quando non si è arrestata.** In questo modo, si eviterà un contraccolpo e si potrà depositare in sicurezza l'elettrotensile.
- 7) **Utilizzare solo lame perfette e non danneggiate.** Le lame piegate o smussate possono rompersi, influire negativamente sul taglio o causare un contraccolpo.
- 8) **Non frenare la lama dopo lo spegnimento premendo lateralmente.** La lama può subire danni, rompersi o causare un contraccolpo.
- 9) **Serrare bene il materiale. Non sostenere il pezzo da lavorare con la mano o con il piede. Non toccare nessun oggetto o il suolo con la sega che gira.** C'è il rischio di contraccolpo.
- 10) **Utilizzare dei rilevatori adeguati per rintracciare le linee di alimentazione nascoste o chiedere al fornitore locale.** Il contatto con le linee elettriche può causare scosse elettriche e incendi, il contatto con una linea del gas può causare esplosioni. Danni a una tubazione idrica possono causare danni materiali e scosse elettriche.

- 11) **Tenere saldamente l'elettrotensile con entrambe le mani durante il lavoro e assumere una postura sicura.** L'elettrotensile viene guidato in modo più sicuro con due mani.
- 12) **Fissare il pezzo da lavorare.** Un pezzo trattenuto da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- 13) **Prima di depositare l'elettrotensile, attendere che si sia arrestato.** Lo strumento di inserimento può incepparsi e causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- 14) Non segare materiali (ad es. pitture e vernici contenenti piombo o materiali contenenti amianto) le cui polveri possono essere dannose per la salute.

● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.

- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare il presente manuale di istruzioni per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e rimuovere la batteria. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.

- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

● **Sicurezza per i caricabatterie**

- L'apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, psichiche o sensoriali, oppure senza esperienza e conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione utente non possono essere eseguite da bambini senza supervisione.

- Non ricaricare batterie non ricaricabili. La violazione di questa indicazione comporta dei pericoli.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Proteggere le componenti elettriche dall'umidità. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi, per evitare scosse elettriche. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente. Osservare le istruzioni per la pulizia, la manutenzione e la riparazione.
- L'apparecchio è adatto esclusivamente all'uso in interni.

- **ATTENZIONE!** Questo caricabatterie è adatto solo per la ricarica di batterie dei seguenti tipi:

Parkside 20 V Batteria

PAP 20 B1 2 Ah 5 celle

PAP 20 B3 4 Ah 10 celle

- Per un elenco aggiornato della compatibilità delle batterie, visitare il sito www.lidl.de/akku.

● Prima del primo utilizzo

● Accessori

Per l'uso sicuro e corretto di questo prodotto sono necessari, tra gli altri, i seguenti accessori, quali utensili e lame:

- Lama adeguata

Utensili e lame sono disponibili presso i rivenditori specializzati. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici").

In caso di incertezza, rivolgersi ad uno specialista qualificato e chiedere consiglio al proprio rivenditore.

INDICAZIONE

- ▶ In queste istruzioni per l'uso troverete informazioni e indicazioni sulle varie lame e sui loro ambiti di utilizzo. Le lame mostrate non sono necessariamente incluse nella fornitura, ma mostrano le possibili applicazioni di questo prodotto.

Batterie e caricabatterie adatti

Batteria: Parkside X 20 V Team

Caricabatterie: Parkside X 20 V Team


● Funzionamento

● Rimuovere/inserire la batteria

- **Rimuovere la batteria:** Premere il pulsante di sblocco per la batteria [11]. Rimuovere la batteria [8] (fig. D).
- **Inserire la batteria:** Allineare la batteria [8] all'impugnatura e inserirla. Assicurarsi che scatti in posizione in modo percettibile.

● Controllare il livello di carica della batteria

(Fig. B)

- Controllare il livello di carica della batteria: Premere il tasto  [12]. I LED del livello di carica [13] si accendono:

| LED [13] | Livello di carica |
|-----------------------|-------------------|
| Rosso/arancione/verde | Massimo |
| Rosso/arancione | Medio |
| Rosso | Basso |

● Ricarica della batteria

(Fig. C)

INDICAZIONE

- ▶ È possibile caricare la batteria [8] in qualsiasi momento senza accorciarne la durata.
- ▶ L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria [8].
- Caricare la batteria [8] prima dell'uso se è a livello di carica dovesse essere media o bassa.

- I LED di carica (verde **17** e rosso **16**) indicano lo stato del caricabatterie **14** e della batteria **8**:

| LED | Stato |
|--|---------------------------------------|
| Il LED rosso è acceso | Batteria in carica |
| Il LED verde è acceso | Batteria completamente carica |
| I LED verde e rosso lampeggiano | Batteria difettosa |
| Il LED rosso lampeggia | Batteria troppo fredda o troppo calda |
| Il LED verde è acceso (senza batteria) | Caricabatterie pronto |

- Inserire la batteria **8** nel caricabatterie **14**.
- Collegare il cavo d'alimentazione con spina **15** del caricabatterie **14** alla presa di corrente.
- Quando la batteria **8** è completamente carica: Rimuovere la batteria dal caricabatterie **14**. Scollegare poi il cavo d'alimentazione e la spina **15** del caricabatterie dalla presa.

● Regolazione della piastra base

(Fig. E)

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria **8** e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento!

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!



Le lame possono essere affilate e surriscaldarsi durante l'uso. Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione delle lame.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Rimuovere la lama dal prodotto prima di regolare la piastra base **4** (vedere "Inserimento/rimozione della lama").
- ▶ Non utilizzare il prodotto senza piastra base **4** inserita.

La piastra base **4** può essere regolata in diverse posizioni e ruotata per adattarsi al pezzo da lavorare.

- Sblocco della piastra base **4**: Ruotare la leva di sblocco **1** in senso antiorario.
- Regolare la posizione desiderata della piastra base **4** tirandola verso l'interno o l'esterno.
- Blocco della piastra base **4**: Ruotare la leva di sblocco **1** in senso orario.

● Inserimento/rimozione della lama

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria **8** e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di adattamento!

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!



Le lame possono essere affilate e surriscaldarsi durante l'uso. Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione delle lame.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Non utilizzare lame smussate, piegate o danneggiate.
- ▶ Utilizzare sempre una lama che corrisponda al compito da svolgere.

Inserimento della lama

(Fig. F)

- Ruotare l'anello del mandrino [2] in senso antiorario.
- Inserire la lama nel relativo supporto lama [3].
- Rilasciare l'anello del mandrino [2] in modo che ruoti di nuovo nella sua posizione di partenza.
- Prima dell'utilizzo: Tirare la lama e verificare che sia posizionata saldamente.

Rimozione della lama

(Fig. G)

- Ruotare l'anello del mandrino [2] in senso antiorario.
- Estrarre la lama dal relativo supporto lama [3].
- Rilasciare l'anello del mandrino [2] in modo che ruoti di nuovo nella sua posizione di partenza.

INDICAZIONE

- ▶ Per alcune operazioni, la lama può anche essere ruotata di 180°.

● Accendere e spegnere

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!



Indossare sempre dei guanti protettivi durante la manipolazione o il lavoro con il prodotto.

⚠ CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Prima dell'accensione, accertarsi che la lama non tocchi il pezzo da lavorare.
- ▶ Durante il lavoro assumere una postura sicura. Tenere sempre le impugnature anteriore [9] e posteriore [7] del prodotto con entrambe le mani (fig. H).
- ▶ Tenere le mani lontane dalla lama quando il prodotto è in uso.

INDICAZIONE

- ▶ L'interruttore ON/OFF [6] non può essere bloccato.

(Fig. I)

- **Accensione:** Sbloccare il blocco di accensione [5] spingendolo a sinistra o a destra. Premere l'interruttore ON/OFF [6] e tenerlo premuto. Regolare la velocità come richiesto (vedere "Controllo della velocità").
- **Spegnimento:** Rilasciare l'interruttore ON/OFF [6]. Dopo aver rilasciato l'interruttore ON/OFF, il blocco di accensione [5] ritorna automaticamente alla sua posizione di partenza.

● Controllo della velocità

- È possibile controllare la velocità premendo l'interruttore ON/OFF [6] a diverse pressioni:

| Pressione di contatto | Velocità |
|-----------------------|----------|
|-----------------------|----------|

Leggera pressione: Più bassa

Pressione più forte: Più alta

● Luce da lavoro a LED

Questo prodotto è dotato di una luce da lavoro a LED [10] per illuminare l'area di lavoro diretta e migliorare la visibilità in ambienti scarsamente illuminati.

- La luce da lavoro a LED [10] si accende automaticamente all'accensione del prodotto.

INDICAZIONE

- ▶ Dopo lo spegnimento del prodotto, la luce da lavoro a LED [10] rimane accesa per circa 10 secondi.

● Prova

INDICAZIONE

- ▶ Eseguire una prova senza carico prima della prima lavorazione e dopo ogni cambio lama. Se la lama gira in modo irregolare, se si verificano vibrazioni notevoli o si sentono rumori anomali, spegnere immediatamente il prodotto.

● Istruzioni operative

⚠ CAUTELA! RISCHIO DI LESIONI PERSONALI E DANNI MATERIALI!

- ▶ Indossare i guanti quando si maneggia la lama. In questo modo si evitano lesioni da taglio.
- ▶ Non utilizzare lame smussate, incrinata, piegate o danneggiate.
- ▶ Prima del taglio, controllare che il pezzo in lavorazione non contenga corpi estranei nascosti come chiodi o viti. Togliarli.
- ▶ Utilizzare sempre la lama appropriata.
- ▶ Fissare il pezzo al banco di lavoro tramite dispositivi di serraggio.
- ▶ Applicare solo la pressione necessaria per il taglio. Una pressione eccessiva può causare la piegatura e la rottura della lama.
- ▶ Spegnerne immediatamente il prodotto se la lama si inceppa. Allargare il taglio della sega ed estrarre con cautela la lama.
- ▶ Durante il lavoro, stare sempre a lato del prodotto.
- ▶ Assicurarsi che il luogo di lavoro sia ventilato.
- ▶ Evitare di sovraccaricare il prodotto durante il lavoro.

Taglio tradizionale

- Accertarsi che la lama non tocchi il pezzo da lavorare. Accendere il prodotto solo allora.
- Mettere la piastra base **4** sul pezzo da lavorare.
- Tagliare ad una pressione uniforme con un movimento regolare in avanti. È possibile tagliare in orizzontale, in diagonale o in verticale.
- Dopo il completamento dei lavori: Spegnerne prima il prodotto. Quindi estrarre la lama dal pezzo da lavorare.

Taglio con sega ad immersione

(Fig. J)

- Il taglio ad immersione è una tecnica molto impegnativa e comporta un maggior rischio di lesioni. Impiegare questa tecnica solo se si ha familiarità con essa.
- I tagli per immersione possono essere effettuati solo in materiali morbidi come legno o cartongesso e con lame corte (lunghezza max. 150 mm). Rischio di contraccolpi e incidenti.
- Posizionare il bordo anteriore della piastra base **4** sul pezzo in modo che la lama non tocchi il pezzo.
- Accendere il prodotto. Immergere lentamente la lama nel pezzo da tagliare.
- Quando la profondità del pezzo è tagliata, continuare a segare normalmente.

Taglio a filo

(Fig. K)

- Con delle lame bimetalliche elastiche è possibile, ad esempio, separare i tubi dell'acqua a filo muro.
- Assicurarsi che la lama sia sempre più lunga del diametro del tubo. Rischio di contraccolpi e incidenti.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto, rimuovere la batteria [8] e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione o pulizia!

● Pulizia

- Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
- In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida.
- Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.

INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.

● Manutenzione

- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad esempio, le lame) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

- Controllare che i coperchi e le protezioni non siano danneggiati e siano posizionati correttamente. Se necessario, sostituirli.
- Sostituire una lama smussata, piegata o altrimenti danneggiata.

● Riparazione

Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

● Conservazione

- Pulire il prodotto come sopra descritto.
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. La temperatura ottimale di stoccaggio a lungo termine (più di 3 mesi) è compresa tra +20 e +26 °C.
- Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto [18].

Indicazioni sulla batteria

- Conservare la batteria [8] solo parzialmente carica. Lo stato di carica dovrebbe essere compreso tra il 40 e il 60 % per un periodo di stoccaggio più lungo (i LED del livello di carica rosso e arancione [13] sono accesi).
- Durante una fase di conservazione più lunga, controllare il livello di carica della batteria [8] ogni 3 mesi circa. Ricaricare se necessario.

● Trasporto

- Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto [18].
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali composti.



Il prodotto e il materiale da imballaggio sono riciclabili. Smaltire separatamente per un ottimale trattamento dei rifiuti. Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie / gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati secondo la direttiva 2006/66/CE e relative modifiche. Smaltire le batterie / gli accumulatori e / o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie / gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie / il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie / gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie / gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato prodotto secondo severe direttive di qualità e controllato con premura prima della consegna. In caso di difetti del prodotto, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. Questi diritti legali non vengono limitati in alcun modo dalla garanzia di seguito riportata.

Questo prodotto è garantito per 5 anni a partire dalla data di acquisto. Il termine di garanzia ha inizio a partire dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di acquisto originale in buone condizioni. Questo documento servirà a documentare l'avvenuto acquisto.

Il prodotto da Lei acquistato dà diritto ad una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione inadeguati.

La prestazione di garanzia vale sia per difetti di materiale che per difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate, pertanto, come parti soggette a usura (p. es., le batterie), né a danni su parti staccabili, come interruttore, batterie o simili, realizzate in vetro.

La batteria è garantita per 1 anno dalla data di acquisto.

Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (ad es. IAN 123456_7890) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

MT Assistenza Malta

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 364904_2101
Identificazione del prodotto: "Parkside" Seghetto ricaricabile
Numero di modello: HG08180

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa comunitaria di armonizzazione:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

| |
|-----------------------------|
| N° / Parti |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

| |
|-----------------------------|
| N° / Parti |
| Directive 2011/65/UE |
| EN 50581:2012-09 |

Nome e indirizzo del produttore:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

23.04.2021

Luogo

Data

Peter Fischer
Managing Director

Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 364904_2101
Identificazione del prodotto: "Parkside" Seghetto ricaricabile
Numero di modello: HG08418

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

| N° / Parti |
|----------------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

| N° / Parti |
|----------------------|
| Direttiva 2011/65/UE |
| EN 50581:2012-09 |

Nome e indirizzo del produttore:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania


La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm
Luogo

14.05.2021
Data

















Benjamin Steeb
Managing Director


Jens Bocheim
Authorised Signatory

| | |
|---|-----------|
| Indicações de segurança e símbolos utilizados | Página 48 |
| Introdução | Página 48 |
| Utilização adequada | Página 48 |
| Conteúdo da embalagem | Página 49 |
| Descrição das peças | Página 49 |
| Dados técnicos | Página 50 |
| Indicações de segurança | Página 52 |
| Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas | Página 52 |
| Indicações de segurança para trabalhos com a serra de sabre | Página 56 |
| Redução da vibração e do ruído | Página 57 |
| Comportamento em caso de emergência | Página 57 |
| Riscos residuais | Página 57 |
| Indicações de segurança para carregadores | Página 58 |
| Antes da primeira utilização | Página 59 |
| Acessórios | Página 59 |
| Utilização | Página 59 |
| Remover/colocar o pack de pilhas | Página 59 |
| Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas | Página 59 |
| Carregar pack de pilhas | Página 59 |
| Ajustar a placa de base | Página 60 |
| Colocar/remover lâmina de serra | Página 60 |
| Ligar e desligar | Página 61 |
| Controlo de velocidade | Página 61 |
| LED luz de trabalho | Página 61 |
| Teste | Página 62 |
| Indicações de trabalho | Página 62 |
| Limpeza e manutenção | Página 63 |
| Limpeza | Página 63 |
| Manutenção | Página 63 |
| Reparação | Página 63 |
| Armazenamento | Página 63 |
| Transporte | Página 63 |
| Eliminação | Página 64 |
| Garantia | Página 65 |
| Declaração de conformidade CE | Página 66 |

Indicações de segurança e símbolos utilizados

No presente manual de instruções na embalagem e na placa de identificação são utilizados os seguintes avisos:

| | | | |
|--|--|---|--|
|  | Leia o manual de instruções. |  | Desligue o produto e tire o pack de pilhas antes de substituir os acessórios, da limpeza e quando o produto não é utilizado. |
|  | Respeite os avisos e as indicações de segurança! |  | Protege o pack de pilhas contra calor e luz solar direta constante. |
|  | Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos. |  | Protege o pack de pilhas contra água e humidade. |
|  | Use luvas de proteção! |  | Protege o pack de pilhas contra fogo. |
|  | Utilize proteção auricular! |  | Classe de proteção II (isolamento duplo) |
|  | Utilize óculos de proteção! |  | Corrente alternada/tensão alternada |
| | |  | Corrente contínua /tensão contínua |
|  | O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE. |  | Segurança particular |

SERROTE ELÉTRICO COM BATERIA

● Introdução

Damos-lhe os parabéns pela aquisição do seu novo produto. Acabou de adquirir um produto de grande qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do produto. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Se transmitir o artigo a terceiros, entregue também os respectivos documentos.

● Utilização adequada

A presente serrote elétrico com bateria (doravante designada como “produto” ou “ferramenta elétrica”) foi concebida para trabalhos leves e médios utilizada para serrar madeira, placas de aglomerados, plástico, metal e pladur.

O produto não foi concebido para trabalhos pesados de serrar, como p. ex., cortar pedra ou obras de trabalho que ultrapassem a capacidade máxima de corte (consultar “Dados técnicos”).

Utilize sempre lâminas de serra conforme a utilização prevista! Ao adquirir as lâminas de serra verifique as condições técnicas do produto (consultar “Dados técnicos”).

A LED luz de trabalho **10** do produto foi concebida para iluminar diretamente a área de trabalho.

Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto são consideradas indevidas e podem representar risco de vida, causar ferimentos e danos. O fabricante não se responsabiliza pelos danos que resultam de uma utilização inadequada. O produto não é indicado para uma utilização comercial ou para outras áreas de utilização.

● Conteúdo da embalagem

AVISO!

- ▶ O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1x Serrote elétrico com bateria PSSAP 20-Li C3
- 1x Pack de pilhas PAP 20 B3 *
- 1x Carregador rápido PLG 20 C3 *
- 1x Caixa de transporte
- 1x Lâmina de serra para madeira
- 1x Lâmina de serra para metal
- 1x Manual de instruções

● Descrição das peças

Imagem A:

- 1** Alavanca de bloqueio
- 2** Anel de mandril
- 3** Encaixe de lâmina de serra
- 4** Placa de base
- 5** Bloqueio de ligação
- 6** Botão de ligar/desligar/controlo de velocidade
- 7** Pega posterior
- 8** Pack de pilhas *
- 9** Pega frontal
- 10** LED luz de trabalho

Imagem B:


- 8** Pack de pilhas *
- 11** Botão de desbloqueio para pack de pilhas
- 12** Botão  (estado de carregamento)
- 13** LED estado de carregamento (vermelho/cor de laranja/verde)

Imagem C:

- 8** Pack de pilhas *
- 14** Carregador (carregador rápido) *
- 15** Cabo de ligação com ficha
- 16** LED controlo de carregamento - vermelho
- 17** LED controlo de carregamento - verde

Sem imagem:

- 18** Caixa de transporte

* As pilhas e o carregador rápido não incluídos no conteúdo da embalagem

● Dados técnicos

Serrote elétrico com bateria

| | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Tensão nominal: | 20 V === |
| Velocidade: | 0-3000 min ⁻¹ |
| Elevação: | 22 mm |
| Tipo de encaixe de lâmina de serra: | Standard |

Capacidade máxima de corte:

| | |
|-----------------|--------|
| Madeira: | 150 mm |
| Aço: | 15 mm |
| Metal de cor: | 20 mm |
| Tubos de metal: | 100 mm |

Pack de pilhas

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| Tipo: | Íon de lítio * |
| Tensão nominal: | 20 V === |
| Capacidade: | 4 Ah |
| Valor da energia: | 80 Wh |
| Quantidade de células da bateria: | 10 |

Carregador rápido

Entrada:

| | |
|----------------------|------------|
| Tensão nominal: | 230-240 V~ |
| Frequência elétrica: | 50 Hz |
| Potência nominal: | 120 W |

Saída:

| | |
|---------------------|--|
| Tensão nominal: | 21,5 V === |
| Potência: | 4,5 A |
| Classe de proteção: | II /  |
| Fusíveis (interno): | 3,15 A /  |

* As pilhas e o carregador rápido não incluídos no conteúdo da embalagem

Tempo de carregamento:

- Tipo de pilha PAP 20 B1, 2 Ah (disponível à parte): 45 minutos
- Tipo de pilha PAP 20 B3, 4 Ah (disponível à parte): 60 minutos

Temperatura ambiente recomendada:

| | |
|--------------------------|--------------|
| Durante o carregamento: | +4 a +40 °C |
| Durante o funcionamento: | +4 a +40 °C |
| Durante o armazenamento: | +20 a +26 °C |

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

| | HG08180 | HG08418 |
|---|----------------|----------------|
| Nível de pressão acústica L_{pA} : | 81,5 dB(A) | 81,0 dB(A) |
| Insegurança K_{pA} : | 5 dB | 5 dB |
| Nível de capacidade acústica L_{WA} : | 92,5 dB(A) | 92,0 dB(A) |
| Insegurança K_{WA} : | 5 dB | 5 dB |

Valores de emissão da vibração

Valores total da vibração (soma vetorial das três direções) determinados conforme EN 62841:

Serrar tábuas (com lâmina de serra Bosch S644D)

Pega principal:

| | | |
|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
| Vibração da mão/braço $a_{h,B}$: | 12,15 m/s ² | 12,32 m/s ² |
| Insegurança K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Pega adicional:

| | | |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Vibração da mão/braço $a_{h,B}$: | 15,98 m/s ² | 16,484 m/s ² |
| Insegurança K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Serrar vigas de madeira (com lâmina de serra Bosch S644D)

Pega principal:

| | | |
|------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Vibração da mão/braço $a_{h,WB}$: | 10,342 m/s ² | 9,12 m/s ² |
| Insegurança K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Pega adicional:

| | | |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Vibração da mão/braço $a_{h,WB}$: | 12,673 m/s ² | 10,733 m/s ² |
| Insegurança K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

AVISO!



Utilize proteção auricular!

NOTA

- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ O valor total indicado de vibração e o valor indicado da emissão de ruído podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.

AVISO!

- ▶ As emissões da vibração e do ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.
Tente manter a carga das vibrações e do ruído o mais baixo possível. Boas medidas para reduzir a carga das vibrações são a utilização de luvas durante a utilização da ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Quanto a isto devem ser considerados todos os fatores que fazem parte do ciclo de funcionamento (por exemplo, os períodos de tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e por outro, em que está ligada sem havendo carga).



Indicações de segurança

- **Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas**

AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica.** Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento acidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ ou a pilha, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.

4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.**

Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.

6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou jóias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.

7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados corretamente.** A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.

8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuidado pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.

2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.

3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação acidental da ferramenta elétrica.

4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.

- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, ferramentas de trabalho etc. de acordo com as presentes instruções.** Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar. A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.
- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.
- 2) **Utilize apenas as pilhas previstas para as ferramentas elétricas.** A utilização de outras pilhas pode causar ferimentos e incêndio.
- 3) **Mantenha a pilha não usada afastada de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos pequenos de metal que possam causar uma ligação de contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da pilha podem causar queimaduras e incêndio.
- 4) **Numa utilização não correta existe risco de derrame da pilha. Evite o contacto com o derrame. Em caso de contacto lavar com água. Se o líquido entrar nos olhos consulte um médico.** O líquido que sai da pilha pode causar irritação da pele ou queimaduras.
- 5) **Não utilize pilhas danificadas ou alteradas.** As pilhas danificadas ou alteradas podem funcionar de forma imprevisível e causar incêndio, explosão ou ferimentos.
- 6) **Não exponha o produto ao fogo ou a temperaturas altas.** O incêndio ou temperaturas superior a 130 °C podem causar uma explosão.
- 7) **Siga todas as instruções referentes ao carregamento e nunca carregue a pilha ou a ferramenta sem fio fora dos parâmetros de temperatura que estão indicados no manual de instruções.** O carregamento não correto ou o carregamento fora dos parâmetros permitidos de temperatura podem destruir a pilha e aumentar o risco de perigo de incêndio.

Utilização e tratamento da ferramenta sem fio

- 1) **Carregue as pilhas apenas com carregadores que são recomendados pelo fabricante.** Num carregador que é adequado para determinadas pilhas existe perigo de incêndio se é utilizado com outras pilhas.

Serviço

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.
- 2) **Nunca efetuar a manutenção a pilhas danificadas.** Todos os trabalhos de manutenção de pilhas devem ser realizados pelo fabricante ou pelo serviço de cliente autorizado.

● Indicações de segurança para trabalhos com a serra de sabre

- 1) **Segure exclusivamente a ferramenta elétrica nas áreas isoladas de agarrar quando efetue trabalhos onde a ferramenta de trabalho pode eventualmente tocar em cabos elétricos que estejam escondidos.** O contacto com um condutor elétrico pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.
- 2) **Fixe e assegure a peça a trabalhar através de cliques ou de outra forma em cima de uma superfície estável.** Se segurar a peça a trabalhar apenas com uma mão ou contra o seu corpo, essa ficará instável e causa a perda do controlo.
- 3) **Mantenha as mãos afastadas do espaço de trabalho onde está a serrar. Não agarre a peça a trabalhar por baixo.** Existe perigo de ferimento se houver contacto com a lâmina de serra.
- 4) **Utilize a ferramenta elétrica na peça a trabalhar apenas quando essa estiver ligada.** Existe perigo de um ricochete quando a ferramenta de trabalho estiver entalada na peça a trabalhar.
- 5) **Certifique-se de que a placa de base está sempre junto à peça a trabalhar.** A lâmina de serra pode ficar entalada e causar a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- 6) **Após a conclusão do processo de trabalho desligue a ferramenta elétrica e tire a lâmina de serra do corte quando essa estiver parada.** Desta forma evita um ricochete e pode guardar a ferramenta elétrica.
- 7) **Utilize apenas lâminas de serra que não estão danificadas e em perfeitas condições.** As lâminas que estão tortas ou não afiadas podem partir, afetar o corte de forma negativa ou causar um ricochete.
- 8) **Após desligar não trave a lâmina de serra através de contrapressão.** A lâmina de serra pode ficar danificada, partir ou causar um ricochete.
- 9) **Fixe bem o material. Não suporte a peça a trabalhar com a mão ou o pé. Não toque em objetos ou o solo com a serra quando essa estiver a trabalhar.** Existe perigo de ricochete.
- 10) **Utilize detetores adequados para detetar ligações de alimentação ou consulte uma empresa de fornecimento do local.** O contacto com ligações elétricas pode causar choque elétrico, e incêndio, enquanto o contacto com uma ligação de gás pode causar uma explosão. A danificação de uma ligação de água pode causar dano material e causar choque elétrico.

- 11) **Segure a ferramenta elétrica durante o trabalho com as duas mãos e certifique-se de que esteja numa posição estável.** É melhor e mais seguro de utilizar a ferramenta elétrica com as duas mãos agarradas.
- 12) **Fixe bem a peça a trabalhar.** Quando a peça a trabalhar é fixa com o dispositivo de fixação ou com uma morsa fica mais segura do que segurar com a própria mão.
- 13) **Espere que a ferramenta elétrica esteja parada antes de guardá-la.** A ferramenta de trabalho pode ficar entalada e causar a perda de controlo sobre a ferramenta elétrica.
- 14) Não faça trabalhos de serrar em materiais (p.ex., tintas que contêm chumbo, lacas ou material que contém amianto) cujo pó pode afetar a saúde.

● Redução da vibração e do ruído

Limite o tempo de utilização, utilize modos de funcionamento de vibração e ruídos reduzidos e utilize roupa de proteção pessoal para diminuir os efeitos da vibração e do ruído.

As seguintes medidas ajudam para reduzir os riscos causados pela vibração e ruído:

- Utilize o produto apenas conforme a utilização prevista e de acordo com as instruções aqui descritas.
- Certifique-se de que o produto funciona sem falhas e que a manutenção é realizada corretamente.
- Utilize as ferramentas de trabalho corretas no produto e certifique-se de que esses estão em bom estado.
- Segure bem o produto nas pegadas/superfícies de agarrar.

- Realize a manutenção do produto conforme as instruções e assegure de que haja lubrificação suficiente (se aplicável).
- Organize o processo de trabalho de tal forma que a utilização de produtos que tenham um valor elevado de vibração estejam distribuídos durante um longo período.

● Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto e tire o pack das pilhas em caso de uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

● Riscos residuais

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.

- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de corte defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.

NOTA

- ▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!

● **Indicações de segurança para carregadores**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas sem experiência ou conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções para utilizarem o aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
As crianças não devem brincar com o aparelho.

A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem vigilância.

- Não carregue pilhas não recarregáveis. O incumprimento contra a presente indicação causa perigos.
- Se o cabo de ligação apresentar danos, o fabricante, o respetivo serviço de clientes ou uma pessoa autorizada devem substituí-lo para evitar perigos.
- Protege as peças elétricas contra humidade. Não mergulhe as peças por baixo de água ou outros líquidos para evitar um choque elétrico. Nunca coloque o aparelho por baixo de água corrente. Respeite as instruções referente à limpeza, manutenção e reparação.
- O aparelho foi concebido para ser utilizado apenas em espaços interiores.

- **ATENÇÃO!** O presente carregador foi concebido exclusivamente para carregar packs de pilhas dos seguintes tipos:

Parkside 20 V Pack de pilhas

PAP 20 B1 2 Ah 5 células

PAP 20 B3 4 Ah 10 células

- Pode consultar a lista atual referente à compatibilidade das pilhas aqui www.lidl.de/akku.

● Antes da primeira utilização

● Acessórios

Para uma utilização segura do presente produto e conforme os regulamentos são necessários os seguintes acessórios, como p. ex., ferramentas e lâminas de serra:

- Lâmina de serra adequada

Pode obter as ferramentas e as lâminas de serra numa loja especializada. Ao adquirir o produto verifique sempre as condições técnicas do mesmo (consultar "Dados técnicos").

Em caso de dúvidas consulte uma pessoa qualificada e peça conselhos ao seu fornecedor.

NOTA

- ▶ No presente manual de instrução encontra informações e indicações relativamente à existência de várias lâminas de serra e as suas respetivas utilizações. As lâminas de serra indicadas não fazem obrigatoriamente parte do conteúdo da embalagem, servem como exemplo para demonstrar as possibilidades de utilização do presente produto.

Packs de pilhas e carregadores adequados

Pack de

pilhas: Parkside X 20 V Team

Carregador: Parkside X 20 V Team


● Utilização

● Remover/colocar o pack de pilhas

- **Remover o pack de pilhas:** Prima o botão de desbloqueio para o pack de pilhas [11]. Remova o pack de pilhas [8] (imag. D).
- **Colocar pack de pilhas:** Posicione o pack de pilhas [8] em direção à pega e deslize-o para dentro. Certifique-se de que esse encaixa corretamente.

● Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas

(Imag. B)

- Verificar o estado de carregamento do pack de pilhas: Prime o botão  [12]. O estado de carregamento dos LEDs [13] acende:

| LED [13] | Estado de carregamento |
|-------------------------------|------------------------|
| Vermelho/cor de laranja/verde | Máximo |
| Vermelho/cor de laranja | Médio |
| Vermelho | Baixo |

● Carregar pack de pilhas

(Imag. C)

NOTA

- ▶ Pode carregar o pack de pilhas [8] a qualquer momento sem reduzir a vida útil.
- ▶ A interrupção do processo de carregamento não irá danificar o pack de pilhas [8].

- Carregue o pack de pilhas [8] antes da utilização no caso de esse encontrar-se em estado de carregamento médio ou baixo.
- Os LEDs de controlo de carregamento (verde [17] e vermelho [16]) indicam o estado do carregador [14] e do pack de pilhas [8]:

| LED | Estado |
|---|---|
| LED vermelho está aceso | Pack de pilhas está a carregar |
| LED verde está aceso | Pack de pilhas está completamente carregado |
| LED verde e vermelho piscam | Pack de pilhas está defeituoso |
| LED vermelho está a piscar | Pack de pilhas está frio ou quente de mais |
| LED verde está aceso (sem pack de pilhas) | Carregador está pronto |

- Coloque o pack de pilhas [8] no carregador [14].
- Ligue o cabo de ligação com ficha [15] do carregador [14] a uma tomada.
- Quando o pack de pilhas [8] está completamente carregado: Remova o pack de pilhas do carregador [14]. Após puxe o cabo de ligação com ficha [15] do carregador da tomada.

● Ajustar a placa de base

(Imag. E)

⚠ AVISO!



Desligue o produto, remova o pack de pilhas [8] e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações!

⚠ CUIDADO! RISCO DE FERIMENTOS!



As lâminas de serra podem estar afiadas e ficar quentes durante a utilização. Utilize luvas de proteção quando está a trabalhar com lâminas de serra.

⚠ CUIDADO! RISCO DE FERIMENTOS!

- ▶ Remova a lâmina de serra do produto antes de ajustar a placa de base [4] (consultar “Colocar/remover lâmina de serra”).
- ▶ Não utilize o produto sem ter a placa de base [4] colocada.

Para adaptar a peça a trabalhar pode colocar a placa de base [4] em várias posições e girá-la.

- Desbloquear a placa de base [4]: Gire a alavanca de bloqueio [1] em sentido contrário dos ponteiros do relógio.
- Pode ajustar a posição desejada através de puxar a placa de base [4] para fora e para dentro.
- Bloquear a placa de base [4]: Gire a alavanca de bloqueio [1] em sentido dos ponteiros do relógio.

● Colocar/remover lâmina de serra

⚠ AVISO!



Desligue o produto, remova o pack de pilhas [8] e deixe o produto arrefecer antes de realizar as adaptações!

⚠ CUIDADO! RISCO DE FERIMENTOS!



As lâminas de serra podem estar afiadas e ficar quentes durante a utilização. Utilize luvas de proteção quando está a trabalhar com lâminas de serra.

⚠ CUIDADO! RISCO DE FERIMENTOS!

- ▶ Não utilize uma lâmina de serra que esteja sem corte, torta ou danificada.
- ▶ Utilize sempre uma lâmina de serra que corresponde à sua função prevista.

Colocar lâmina de serra

(Imag. F)

- Gire o anel de mandril [2] em sentido contrário dos ponteiros do relógio.
- Coloque a lâmina de serra no encaixe de lâmina de serra [3].
- Solte o anel de mandril [2] para que esse se possa voltar a girar para a posição inicial.
- Antes da utilização: Puxe na lâmina de serra e verifique se essa está segura e fixa.

Remover lâmina de serra

(Imag. G)

- Gire o anel de mandril [2] em sentido contrário dos ponteiros do relógio.
- Puxe a lâmina de serra do encaixe de lâmina de serra [3].
- Solte o anel de mandril [2] para que esse se possa voltar a girar para a posição inicial.

NOTA

- ▶ Para determinados trabalhos pode girar a lâmina de serra a 180° e utilizá-la dessa forma.

● Ligar e desligar

⚠ CUIDADO! RISCO DE FERIMENTOS!



Utilize luvas de proteção quando está a utilizar ou trabalhar com o produto.

⚠ CUIDADO! RISCO DE FERIMENTOS!

- ▶ Antes de ligar o produto verifique que a lâmina de serra não toque na peça a trabalhar.
- ▶ Durante o trabalho verifique que esteja uma posição estável. Segura a pega frontal [9] e a pega posterior [7] do produto sempre com as duas mãos (imag. H).
- ▶ Mantenha as mãos afastadas da lâmina de serra quando o produto estiver em funcionamento.

NOTA

- ▶ O botão de ligar/desligar [6] não pode ser fixado.

(Imag. I)

- **Ligar:** Solte o bloqueio de ligação [5] premindo para a esquerda ou direita. Prima o botão de ligar/desligar [6] e mantenha-o premido. Se necessário controle a velocidade (ver "Controlo de velocidade").
- **Desligar:** Solte o botão de ligar/desligar [6]. Após soltar o botão de ligar/desligar o bloqueio de ligação [5] volta automaticamente para a posição inicial.

● Controlo de velocidade

- Através de várias pressões quando prima o botão de ligar/desligar [6] pode controlar a velocidade:

| Pressão de contacto | Velocidade |
|---------------------|------------|
| Pressão suave: | mais baixa |
| Pressão mais forte: | mais alta |

● LED luz de trabalho

O presente produto está equipado com uma LED luz de trabalho [10] para iluminar diretamente a área de trabalho e melhorar a visibilidade de ambientes de pouca iluminação.

- A LED luz de trabalho [10] ilumina automaticamente assim que o produto estiver ligado.

NOTA

- ▶ A LED luz de trabalho [10] ainda fica acesa durante 10 segundos após o produto ser desligado.

● Teste

NOTA

- ▶ Antes do primeiro trabalho e após cada substituição da lâmina de serra realize um teste sem carga. Desligue de imediato o produto quando a lâmina de serra está a funcionar de forma irregular, quando surgem vibrações significativas ou ruídos anormais.

● Indicações de trabalho

⚠ CUIDADO! RISCO DE DANOS PESSOAIS E MATERIAIS!

- ▶ Quando utilizar a lâmina de serra utilize luvas. Desta forma evita ferimentos de corte.
- ▶ Não utilize uma lâmina de serra que esteja sem corte, com rachas, torta ou danificada.
- ▶ Antes de serrar a peça a trabalhar verifique se o produto apresenta objetos estranhos que estão escondidos, como pregos ou parafusos. Remova-os.
- ▶ Coloque sempre a lâmina de serra adequada.
- ▶ Fixe a peça a trabalhar através de dispositivos de fixação na bancada de trabalho.
- ▶ Faça apenas tanta pressão que é necessário para serrar. Em caso de pressão a mais a lâmina de serra pode dobrar e partir.
- ▶ Desligue de imediato o produto quando a lâmina de serra estiver entalada. Estique o corte feito com a serra e tire cuidadosamente a lâmina de serra para fora.
- ▶ Esteja sempre em posição lateral ao produto quando estiver a trabalhar.
- ▶ Certifique-se de que haja ventilação no local de trabalho.
- ▶ Evite o uso excessivo do produto durante o trabalho.

Trabalho convencional de serrar

- Verifique que a lâmina de serra não toca na peça a trabalhar. Só após de verificar ligue o produto.
- Coloque a placa de base **4** na peça a trabalhar.
- Faça um corte exercendo uma pressão regular e com um movimento regular para a frente. Pode cortar em posição horizontal, diagonal ou vertical.
- Após conclusão do trabalho: Primeiro desligue o produto. Em seguida remova a lâmina de serra da peça a trabalhar.

Serra circular

(Imag. J)

- A serra circular é uma técnica exigente que implica um maior risco de ferimento. Utilize apenas essa técnica quando estiver familiar com ela.
- A serra circular só deve cortar materiais como madeira ou pladur e só devem ser utilizados lâminas de serra curtas (máx. 150 mm de comprimento). Existe perigo de ricochete e de ferimento.
- Coloque o bordo dianteiro da placa de base **4** na peça a trabalhar, de tal forma que a lâmina de serra não toque na peça a trabalhar.
- Ligue o produto. Deixe a lâmina de serra deslizar lentamente na peça a trabalhar.
- Quando a profundidade da peça a trabalhar estiver separada continue a serrar normalmente.

Corte nivelado

(Imag. K)

- Com lâminas de serrar bimetálicas pode, p.ex., cortar tubos de água na parede de forma nivelada.
- Certifique-se de que a lâmina de serrar é mais comprida que o diâmetro do tubo. Existe perigo de ricochete e de ferimento.

● **Limpeza e manutenção**

⚠ AVISO!



Desligue o produto, remova o pack de pilhas [8] e deixe o produto arrefecer antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

● **Limpeza**

- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.
- Para a limpeza do produto utiliza um pano seco. Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.
- Utilize um pano ou uma escova suave para eliminar sobretudo a sujidade e pó das aberturas da ventilação.
- As aberturas da ventilação têm de estar sempre livres.

NOTA

- ▶ Não utilize detergentes químicos, substâncias alcalinas, abrasivas ou agressivas ou desinfetante para limpar o produto, porque podem danificar a superfície.

● **Manutenção**

- Antes e após cada utilização verifique se o produto e os acessórios (p. ex., lâminas de serra) apresentam gastos ou danos. Se necessário substitua as peças por novas conforme descrito no presente manual de instrução. Respeite as exigências técnicas (ver “Dados técnicos”).

- Verifique se as coberturas ou os dispositivos de proteção apresentam danos e se estão corretamente posicionados. Se necessário substitua-os.
- Substitua uma lâmina de serra que esteja sem corte, torta ou danificada.

● **Reparação**

No interior do produto não existem peças que precisam de ser reparadas pelo utilizador. Consulte uma pessoa qualificada para verificar e reparar o produto.

● **Armazenamento**

- Limpe o produto conforme descrito acima.
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças. A melhor temperatura de armazenamento a longo prazo (superior a 3 meses) é entre +20 e +26 °C.
- Armazene o produto na caixa de transporte [18].

Indicações referentes ao pack de pilhas

- Armazene o pack de pilhas [8] só em estado meio carregado. O estado de carregamento durante o tempo de armazenamento a longo prazo deve dispor 40 a 60 % (LED estado de carregamento [13] vermelho e cor de laranja estão acesos).
- Verifique todos os 3 meses durante o armazenamento a longo prazo o estado de carregamento do pack de pilhas [8]. Se necessário carregue o pack de pilhas.

● **Transporte**

- Transporte o produto na caixa de transporte [18].
- Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

● **Eliminação**

A embalagem é feita de materiais não poluentes que podem ser eliminados nos contentores de reciclagem locais.



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos / 20-22: Papel e papelão / 80-98: Materiais compostos.



O produto e materiais de embalagem são recicláveis, elimine-os separadamente para uma melhor reciclagem.

O logotipo Triman somente vale para a França.



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Não deposite o produto utilizado no lixo doméstico, a favor da proteção do ambiente. Elimine-o de forma responsável. Pode informar-se no seu município sobre os locais de recolha adequados e o seu período de funcionamento.

As pilhas ou baterias avariadas ou gastas têm de ser recicladas de acordo com a diretiva 2006/66/CE e as suas alterações. Devolva as pilhas ou baterias e / ou o produto nos locais específicos destinados à sua recolha.



Danos ambientais devido à eliminação incorreta das pilhas / baterias!

Remova as pilhas / bloco de pilhas do produto antes de eliminar.

As pilhas / baterias não podem ser eliminadas no lixo doméstico. Podem conter metais pesados nocivos e estão sujeitas à regulação de lixos tóxicos. Os símbolos químicos dos metais pesados são os seguintes: Cd = cádmio, Hg = mercúrio, Pb = chumbo. Como tal, deposite as pilhas / baterias utilizadas num ponto de recolha adequado do seu município.

● **Garantia**

O producto foi cuidadosamente fabricado segundo rigorosas directivas de qualidade e meticulosamente testado antes da sua distribuição. Em caso de falhas deste producto, possui direitos legais relativamente ao vendedor do producto. Os seus direitos legais não estão limitados pela garantia representada de seguida.

Este produto tem 5 anos de garantia a partir da data de compra. A validade da garantia inicia-se com a data de compra. Guarde o talão da caixa como comprovativo da compra. Esse documento é necessário para comprovar a compra.

Caso num espaço de tempo de 5 anos a partir da data da compra deste producto surja um erro de material ou de fabrico, o producto será reparado ou substituído por nós – segundo a nossa escolha – e sem qualquer custo. Esta garantia expira se o producto estiver danificado, se não for devidamente utilizado ou se não for efectuada a devida manutenção.

A garantia é válida em caso de defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não é extensível a componentes do produto que se desgastam com o uso e que, por isso, podem ser consideradas peças de desgaste (por ex.º pilhas) ou a danos em peças frágeis, por ex.º interruptores, baterias ou peças de vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

O pack de pilhas tem uma garantia de 1 ano a partir da data de compra.

Procedimento no caso de ativação da garantia

De forma a garantir um rápido processamento do seu pedido, solicitamos as seguintes indicações:

Para qualquer questão, guarde o talão de compra e o número de artigo (por ex.º IAN 123456_7890) como comprovativo da mesma.

Podes ver o número do artigo na placa de identificação, gravura, na folha título do manual (em baixo esquerda) ou no adesivo na lado de baixo ou de trás.

Caso erros de função ou outras falhas ocorram, entre em contato primeiramente com o seguinte departamento de serviço por telefone ou e-mail.

Um produto identificado como falho, pode ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço anexando o comprovativo de compra (nota) e a indicação da falha e quando ela ocorreu.

Assistência Técnica

 **Serviço Portugal**

Tel.: 800849093

E-Mail: owim@lidl.pt



● Declaração de conformidade CE

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

IAN: 364904_2101
Identificação do produto: "Parkside" Serrote elétrico com bateria
Número do Modelo: HG08180

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a legislação Comunitária de harmonização:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas ou às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada:

| |
|-----------------------------|
| N° / Peças |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

| |
|-------------------------------|
| N° / Peças |
| Directive 2011/65 / UE |
| EN 50581:2012-09 |

Nome e endereço do fabricante:
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemanha

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Tradução da original declaração de conformidade

| | | | |
|------------|------------|--|--|
| Neckarsulm | 23.04.2021 |  |  |
| Lugar | Data | Peter Fischer Managing Director | Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory |

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

IAN: 364904_2101
Identificação do produto: "Parkside" Serrate elétrico com bateria
Número do Modelo: HG08418

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

Referências às normas harmonizadas aplicáveis utilizadas ou às outras especificações técnicas em relação às quais a conformidade é declarada:

| |
|----------------------------|
| N° / Peças |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65 / UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

| |
|-----------------------|
| N° / Peças |
| Diretiva 2011/65 / UE |
| EN 50581:2012-09 |

Nome e endereço do fabricante:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Alemanha

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
















Tradução da original declaração de conformidade

| | | | |
|------------|------------|---|---|
| Neckarsulm | 14.05.2021 |  |  |
| Lugar | Data | Benjamin Steeb Managing Director | Jens Buchheim Authorised Signatory |

| | | |
|--|------|----|
| Warnings and symbols used | Page | 69 |
| Introduction | Page | 69 |
| Intended use | Page | 69 |
| Scope of delivery | Page | 70 |
| Parts description | Page | 70 |
| Technical data | Page | 71 |
| Safety instructions | Page | 73 |
| General power tool safety warnings | Page | 73 |
| Reciprocating saws safety warnings | Page | 77 |
| Vibration and noise reduction | Page | 78 |
| Behaviour in emergency situations | Page | 78 |
| Residual risks | Page | 78 |
| Battery charger safety warnings | Page | 79 |
| Before first use | Page | 80 |
| Accessories | Page | 80 |
| Operation | Page | 80 |
| Attaching/removing the battery pack | Page | 80 |
| Checking the battery pack charging level | Page | 80 |
| Charging the battery pack | Page | 80 |
| Adjusting the base plate | Page | 81 |
| Inserting/removing the saw blade | Page | 81 |
| Switching on and off | Page | 82 |
| Speed control | Page | 82 |
| LED work light | Page | 82 |
| Trial run | Page | 83 |
| Working instructions | Page | 83 |
| Cleaning and care | Page | 84 |
| Cleaning | Page | 84 |
| Maintenance | Page | 84 |
| Repair | Page | 84 |
| Storage | Page | 84 |
| Transportation | Page | 84 |
| Disposal | Page | 85 |
| Warranty | Page | 86 |
| EC declaration of conformity | Page | 87 |

Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

| | | | |
|--|---|---|--|
|  | Read the instruction manual. |  | Switch the product off and remove the battery pack before replacing attachments, cleaning and when not in use. |
|  | Follow the warnings and safety notes! |  | Protect the battery pack against heat and continuous intense sunlight. |
|  | Use in dry indoor rooms only. |  | Protect the battery pack against water and moisture. |
|  | Wear protective gloves! |  | Protect the battery pack from fire. |
|  | Wear hearing protection! |  | Protection class II (double insulation) |
|  | Wear eye protection! |  | Alternating current/voltage |
| | |  | Direct current/voltage |
|  | CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product. |  | Fuse |

CORDLESS SABRE SAW

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This cordless sabre saw (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for light and medium sawing through wood, chip board, plastic, metal, and plaster board.

The product is not intended to handle heavy sawing work, such as in stones or in workpieces exceeding the maximum cutting capacity (see “Technical data”).

Always use the correct saw blades according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see "Technical data") when purchasing and using saw blades!

The LED work light **10** on this product is intended to illuminate the immediate work area.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

● Scope of delivery

WARNING!

► The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1x Cordless sabre saw PSSAP 20-Li C3
- 1x Battery pack PAP 20 B3 *
- 1x Rapid battery charger PLG 20 C3 *
- 1x Carrying case
- 1x Saw blade for wood
- 1x Saw blade for metal
- 1x Instruction manual

● Parts description

Figure A:

- 1** Locking lever
- 2** Chuck ring
- 3** Saw blade holder
- 4** Base plate
- 5** Switch lock
- 6** On/off switch/speed control
- 7** Rear handle
- 8** Battery pack *
- 9** Front handle
- 10** LED work light

Figure B:


- 8** Battery pack *
- 11** Release button for battery pack
- 12**  button (charging level)
- 13** Charging level LEDs (red/orange/green)

Figure C:

- 8** Battery pack *
- 14** Battery charger (rapid battery charger) *
- 15** Power cord with power plug
- 16** Charging control LED - Red
- 17** Charging control LED - Green

Not illustrated:

- 18** Carrying case

* Battery and rapid battery charger are not included

● Technical data

Cordless sabre saw

| | |
|-------------------|--------------------------|
| Rated voltage: | 20 V === |
| Stroke rate: | 0–3000 min ⁻¹ |
| Stroke length: | 22 mm |
| Saw blade intake: | Standard |

Maximum cutting capacity:

| | |
|--------------------|--------|
| Wood: | 150 mm |
| Steel: | 15 mm |
| Non-ferrous metal: | 20 mm |
| Metal pipe: | 100 mm |

Battery pack

| | |
|------------------|-------------|
| Type: | Lithium-Ion |
| Rated voltage: | 20 V === |
| Capacity: | 4 Ah |
| Energy value: | 80 Wh |
| Number of cells: | 10 |

Rapid battery charger

Input:

| | |
|------------------|------------|
| Rated voltage: | 230–240 V~ |
| Rated frequency: | 50 Hz |
| Rated power: | 120 W |

Output:

| | |
|-------------------|--|
| Rated voltage: | 21.5 V === |
| Charging current: | 4.5 A |
| Protection class: | II /  |
| Fuse (internal): | 3.15 A /  |

* Battery and rapid battery charger are not included

Charging time:

- Battery type PAP 20 B1, 2 Ah (available separately): 45 minutes
- Battery type PAP 20 B3, 4 Ah (available separately): 60 minutes

Recommended ambient temperature:

| | |
|-------------------|---------------|
| While charging: | +4 to +40 °C |
| During operation: | +4 to +40 °C |
| During storage: | +20 to +26 °C |

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

| | HG08180 | HG08418 |
|---------------------------------|----------------|----------------|
| Sound pressure level L_{pA} : | 81.5 dB(A) | 81.0 dB(A) |
| Uncertainty K_{pA} : | 5 dB | 5 dB |
| Sound power level L_{WA} : | 92.5 dB(A) | 92.0 dB(A) |
| Uncertainty K_{WA} : | 5 dB | 5 dB |

Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841:

Cutting boards (with saw blade Bosch S644D)

Main handle:

| | | |
|--------------------------------|------------------------|------------------------|
| Hand/arm vibration $a_{h,B}$: | 12.15 m/s ² | 12.32 m/s ² |
| Uncertainty K: | 1.5 m/s ² | 1.5 m/s ² |

Auxiliary handle:

| | | |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Hand/arm vibration $a_{h,B}$: | 15.98 m/s ² | 16.484 m/s ² |
| Uncertainty K: | 1.5 m/s ² | 1.5 m/s ² |

Cutting wooden beams (with saw blade Bosch S644D)

Main handle:

| | | |
|---------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Hand/arm vibration $a_{h,WB}$: | 10.342 m/s ² | 9.12 m/s ² |
| Uncertainty K: | 1.5 m/s ² | 1.5 m/s ² |

Auxiliary handle:

| | | |
|---------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Hand/arm vibration $a_{h,WB}$: | 12.673 m/s ² | 10.733 m/s ² |
| Uncertainty K: | 1.5 m/s ² | 1.5 m/s ² |

WARNING!



Wear ear protection!

NOTE

- ▶ The declared vibration total values and the declared noise emission values have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration values and the declared noise emission values may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed. Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● **General power tool safety warnings**

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
 - 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
 - 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
 - 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
 - 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
 - 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

Battery tool use and care

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

● Reciprocating saws safety warnings

- 1) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the accessory tool may contact hidden wiring.**
Accessory tools contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- 2) **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.**
Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- 3) **Keep hands away from the sawing area. Do not reach underneath the workpiece.** Upon contact with the blade there is a risk of injury.
- 4) **Only when the power tool is turned on should the sawing blade be moved against the workpiece.** There is a risk of kickback if the accessory tool jams in the workpiece.
- 5) **Make sure that the base plate is securely placed against the workpiece during sawing.** The saw blade can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- 6) **After you have finished work, turn the power tool off and do not pull the saw blade out of the cut until it has come to a standstill.** In this way you will avoid any kickback and can safely put down the power tool.
- 7) **Use only undamaged saw blades in perfect condition.** Bent or blunt blades can break, adversely affect the cut or cause kickback.
- 8) **Do not brake the saw blade after switching the product off by applying side pressure.** The saw blade may be damaged, break or cause a kickback.
- 9) **Tighten the material firmly. Do not support the workpiece by hand or foot. Do not touch any objects or the ground with the saw running.** There is a risk of kickback.
- 10) **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.

- 11) **Hold the power tool tightly with both hands while working and ensure a secure footing.** The power tool is guided more securely with both hands.
- 12) **Secure the workpiece.** A workpiece that is retained with clamping products or a vice is held more securely than with your hand.
- 13) **Wait until the power tool has stopped before placing it down.** The accessory tool can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- 14) Do not saw any materials (e.g. lead-based paints and coatings or materials containing asbestos) whose dust can be harmful.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.

- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.

- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.
- The appliance is suitable for indoor use only.

- **ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

Parkside 20 V battery pack

PAP 20 B1 2 Ah 5 cells

PAP 20 B3 4 Ah 10 cells

- An up-to-date list of battery compatibility can be found at www.lidl.de/akku.

● Before first use

● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i.e. tools and saw blades, are necessary:

- Suitable saw blade

Accessories and saw blades are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

NOTE

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several saw blades and their uses. The saw blades depicted are not necessarily included in the shipment, but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

Suitable battery packs and chargers

Battery pack: Parkside X 20 V Team

Charger: Parkside X 20 V Team


● Operation

● Attaching/removing the battery pack

- **Removing the battery pack:** Press the battery pack release button **11**. Remove the battery pack **8** (Fig. D).
- **Attaching the battery pack:** Align the battery pack **8** to the handle and slide it into it. Ensure it clicks noticeably in place.

● Checking the battery pack charging level

(Fig. B)

- Check battery pack charge level: Press the  button **12**. The charging level LEDs **13** light up:

| LED 13 | Charging level |
|----------------------|----------------|
| Red / orange / green | Maximum |
| Red / orange | Medium |
| Red | Low |

● Charging the battery pack

(Fig. C)

NOTE

- ▶ The battery pack **8** may be charged at any time without reducing the life.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack **8**.
- Charge the battery pack **8** before operation when it is at medium or low charging level.

- The charging control LEDs (green **17** and red **16**) indicate the status of the charger **14** and the battery pack **8**:

| LED | Status |
|----------------------------|-----------------------------------|
| Red LED lights up | Battery pack charges |
| Green LED lights up | Battery pack fully charged |
| Green and red LED flashing | Battery pack defective |
| Red LED flashing | Battery pack too cold or too warm |

Green LED lights up
(without battery pack) Charger ready

- Insert the battery pack **8** into the charger **14**.
- Connect the power cord with power plug **15** of the charger **14** to the socket.
- When the battery pack **8** is fully charged: Remove the battery pack from the charger **14**. Then disconnect the power cord with power plug **15** of the charger from the socket.

● Adjusting the base plate

(Fig. E)

WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack **8** and let the product cool down before making any adjustments!

CAUTION! RISK OF INJURY!



Saw blades can be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling saw blades.

CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Remove the saw blade from the product before adjusting the base plate **4** (see "Inserting/removing the saw blade").
- ▶ Do not use the product without having inserted the base plate **4**.

To adapt to the workpiece, the base plate **4** can be adjusted and swivelled to different positions.

- Unlock the base plate **4**: Turn the locking lever **1** in a counter-clockwise direction.
- Adjust the desired position of the base plate **4** by pushing it in or pulling it out.
- Lock the base plate **4**: Turn the locking lever **1** in a clockwise direction.

● Inserting/removing the saw blade

WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack **8** and let the product cool down before making any adjustments!

CAUTION! RISK OF INJURY!



Saw blades can be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling saw blades.

CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Do not use any blunt, bent or damaged saw blade.
- ▶ Always install a suitable saw blade for the job.

Inserting the saw blade

(Fig. F)

- Turn the chuck ring **2** in a counter-clockwise direction.
- Insert the saw blade into the saw blade holder **3**.
- Release the chuck ring **2** and let it return to its original position.
- Before use: Pull on the saw blade and check if it is inserted safely and tightly.

Removing the saw blade

(Fig. G)

- Turn the chuck ring **2** in a counter-clockwise direction.
- Pull the saw blade out of the saw blade holder **3**.
- Release the chuck ring **2** and let it return to its original position.

NOTE

- ▶ For certain work, the saw blade can also be inserted after turning through 180°.

● Switching on and off

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!



Always wear protective gloves when handling or working with the product.

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Before switching on the product: Ensure the saw blade is not in contact with the workpiece.
- ▶ Ensure your stance is stable. Always hold the product's front **9** and rear handle **7** firmly with both hands while working (Fig. H).
- ▶ Keep your hands away from the saw blade when the product is in operation.

NOTE

- ▶ The on/off switch **6** cannot be locked.

(Fig. I)

- **Switching on:** Release the switch lock **5** by pushing it in on the left or right side. Press and hold the on/off switch **6**. Regulate the speed as required (see "Speed control").
- **Switching off:** Release the on/off switch **6**. When releasing the on/off switch, the switch lock **5** moves back into its original position.

● Speed control

- By using the on/off switch **6**, you can progressively control the speed:

| Pressure | Speed |
|-------------------|--------------|
| Gentle pressure: | Lower speed |
| Greater pressure: | Higher speed |

● LED work light

This product is equipped with a LED work light **10** to illuminate the immediate working area to improve visibility in poorly lit areas.

- The LED work light **10** lights up automatically as soon as the product is switched on.

NOTE

- ▶ The LED work light **10** stays on for an additional approx. 10 seconds after switching off the product.

● Trial run

NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every saw blade replacement. Switch the product off immediately if the saw blade is not running smoothly, if considerable vibration occurs or if you hear abnormal noises.

● Working instructions

⚠ CAUTION! RISK OF INJURY AND DAMAGE TO PROPERTY!

- ▶ Wear gloves when handling the saw blade. In this way, you avoid injury from cuts.
- ▶ Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- ▶ Before sawing the workpiece, check for hidden foreign objects such as nails, screws. These must be removed.
- ▶ Always insert a suitable saw blade.
- ▶ Secure the workpiece with the aid of clamping devices on the workbench.
- ▶ Apply only as much pressure as is required for sawing. If there is excessive pressure, the sawing blade may bend and break.
- ▶ Switch the product off immediately if the sawing blade jams. Spread the saw cut out and pull the blade out carefully.
- ▶ Always stand to the side of the product when working.
- ▶ Always make sure that the workplace is well ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product while working.

Regular cuts

- Verify the saw blade is not touching the workpiece. Then, switch on the product.
- Apply the base plate **4** to the workpiece.
- Use even pressure, advancing at a steady pace when making your cut. You can make horizontal, diagonal, or vertical cuts.
- When you are finished: First, switch off the product. Then, pull the saw blade out of the workpiece.

Plunge cuts

(Fig. J)

- Plunge cuts are very challenging and are associated with a higher risk of injuries. Only use this technique if you are familiar with it.
- Plunge cuts may only be carried out in soft materials such as wood or plasterboard and with short blades (max. length 150 mm). There is a risk of kickback and personal injury.
- Place the front edge of the base plate **4** on the workpiece so that the saw blade does not touch the workpiece.
- Turn the product on. Let the saw blade slowly plunge into the workpiece.
- When the workpiece depth has been cut through, continue sawing as usual.

Flush cuts

(Fig. K)

- With elastic bi-metal saw blades you can separate water pipes, for example, flush to the wall.
- Make sure that the saw blade is always longer than the pipe diameter. There is a risk of kickback and personal injury.

● **Cleaning and care**

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the battery pack [8] and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● **Cleaning**

- Never allow fluids to get into the product.
- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush.
- The vents must always be clear.

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

● **Maintenance**

- Before and after each use, check the product and accessories (e.g. saw blades) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

- Check covers and safety devices for damages and correct installation. Replace as necessary.
- Replace a blunt or bent saw blade or one which has been damaged in some other way.

● **Repair**

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● **Storage**

- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal long term storage (longer than 3 months) temperature is between +20 and +26 °C.
- Store the product in its case [18].

Battery pack advice

- Only store the battery pack [8] partially charged. The battery pack should be charged to 40 to 60 % (red and orange LED in the charge indicator [13] light up) before storing for extended periods.
- Check the battery pack [8] charge about every 3 months when storing for extended periods. Recharge as necessary.

● **Transportation**

- Transport the product in its carrying case [18].
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and fibreboard / 80-98: composite materials.



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries / rechargeable batteries!

Remove the batteries / battery pack from the product before disposal.

Batteries / rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries / rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

The warranty for the battery pack is 1 year from the date of purchase.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service



Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk



Service Malta

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt



● EC declaration of conformity

EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 364904_2101
Product Identification: "Parkside" Cordless Sabre Saw
Model Number: HG08180

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

| |
|-----------------------------|
| N° / Parts |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:



| |
|----------------------|
| N° / Parts |
| Directive 2011/65/EU |
| EN 50581:2012-09 |

Name and address of the manufacturer:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

| | | | |
|------------|------------|--|--|
| Neckarsulm | 23.04.2021 |  |  |
| Place | Date | Peter Fischer Managing Director | Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory |

| |
|-------------------------------------|
| EC DECLARATION OF CONFORMITY |
|-------------------------------------|

IAN: 364904_2101
Product Identification: "Parkside" Cordless Sabre Saw
Model Number: HG08418

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

| |
|----------------------|
| Directive 2006/42/EC |
| Directive 2014/30/EU |

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

| |
|----------------------------|
| N° / Parts |
| Directive 2006/42/EC |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Directive 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

| |
|----------------------|
| N° / Parts |
| Directive 2011/65/EU |
| EN 50581:2012-09 |

Name and address of the manufacturer:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
















Original declaration of conformity

| | | | |
|------------|------------|---|---|
| Neckarsulm | 14.05.2021 |  |  |
| Place | Date | Benjamin Steeb Managing Director | Ings Bichheim Authorised Signatory |

| | | |
|---|-------|-----|
| Verwendete Warnhinweise und Symbole | Seite | 90 |
| Einleitung | Seite | 90 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung | Seite | 90 |
| Lieferumfang | Seite | 91 |
| Teilebeschreibung | Seite | 91 |
| Technische Daten | Seite | 92 |
| Sicherheitshinweise | Seite | 94 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge | Seite | 94 |
| Sicherheitshinweise für Säbelsägen | Seite | 98 |
| Vibrations- und Geräuschkinderung | Seite | 99 |
| Verhalten im Notfall | Seite | 99 |
| Restrisiken | Seite | 99 |
| Sicherheitshinweise für Ladegeräte | Seite | 100 |
| Vor dem ersten Gebrauch | Seite | 101 |
| Zubehör | Seite | 101 |
| Bedienung | Seite | 101 |
| Akku-Pack entnehmen/einsetzen | Seite | 101 |
| Akku-Pack-Ladezustand prüfen | Seite | 101 |
| Akku-Pack laden | Seite | 101 |
| Fußplatte einstellen | Seite | 102 |
| Sägeblatt einsetzen/entfernen | Seite | 102 |
| Ein- und Ausschalten | Seite | 103 |
| Geschwindigkeitsregelung | Seite | 103 |
| LED-Arbeitsleuchte | Seite | 103 |
| Probelauf | Seite | 104 |
| Arbeitshinweise | Seite | 104 |
| Reinigung und Pflege | Seite | 105 |
| Reinigung | Seite | 105 |
| Wartung | Seite | 105 |
| Reparatur | Seite | 105 |
| Lagerung | Seite | 105 |
| Transport | Seite | 105 |
| Entsorgung | Seite | 106 |
| Garantie | Seite | 107 |
| EU-Konformitätserklärung | Seite | 108 |

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

| | | | |
|--|---|---|--|
|  | Lesen Sie die Bedienungsanleitung. |  | Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch. |
|  | Warn- und Sicherheitshinweise beachten! |  | Schützen Sie den Akku-Pack vor Hitze und dauerhafter, starker Sonneneinstrahlung. |
|  | Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen. |  | Schützen Sie den Akku-Pack vor Wasser und Feuchtigkeit. |
|  | Tragen Sie Schutzhandschuhe! |  | Schützen Sie den Akku-Pack vor Feuer. |
|  | Tragen Sie Gehörschutz! |  | Schutzklasse II (Doppelisolierung) |
|  | Tragen Sie eine Schutzbrille! |  | Wechselstrom/-spannung |
| | |  | Gleichstrom/-spannung |
|  | Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien. |  | Feinsicherung |

AKKU-SÄBELSÄGE

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Akku-Säbelsäge (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für leichte und mittlere Sägearbeiten in Holz, Pressspanplatten, Kunststoff, Metall und Gipskarton geeignet.

Das Produkt ist nicht dazu bestimmt, schwere Sägearbeiten, wie z. B. durch Stein oder durch Werkstücke, die die maximale Schneidekapazität (siehe „Technische Daten“) überschreiten, durchzuführen.

Verwenden Sie stets Sägeblätter entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Sägeblättern die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).

Die LED-Arbeitsleuchte **10** dieses Produkts ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

● Lieferumfang

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1x Akku-Säbelsäge PSSAP 20-Li C3
- 1x Akku-Pack PAP 20 B3 *
- 1x Schnellladegerät PLG 20 C3 *
- 1x Tragekoffer
- 1x Sägeblatt für Holz
- 1x Sägeblatt für Metall
- 1x Bedienungsanleitung

● Teilebeschreibung

Abbildung A:

- 1** Entriegelungshebel
- 2** Spannfütering
- 3** Sägeblattaufnahme
- 4** Fußplatte
- 5** Einschaltsperr
- 6** Ein-/Ausschalter/Geschwindigkeitsregulierung
- 7** Hinterer Handgriff
- 8** Akku-Pack *
- 9** Vorderer Handgriff
- 10** LED-Arbeitsleuchte

Abbildung B:


- 8** Akku-Pack *
- 11** Entriegelungstaste für den Akku-Pack
- 12** Taste  (Ladestand)
- 13** Ladezustand-LEDs (rot/orange/grün)

Abbildung C:

- 8** Akku-Pack *
- 14** Ladegerät (Schnellladegerät) *
- 15** Anschlussleitung mit Netzstecker
- 16** Ladekontroll-LED – Rot
- 17** Ladekontroll-LED – Grün

Ohne Abbildung:

- 18** Tragekoffer

* Akku und Schnellladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

● Technische Daten

Akku-Säbelsäge

Nennspannung:
Hubzahl:
Hub:
Sägeblatt-Aufnahmetyp:

PSSAP 20-Li C3

20 V ===
0–3000 min⁻¹
22 mm
Standard

Maximale Schneidekapazität:

Holz: 150 mm
Stahl: 15 mm
Buntmetall: 20 mm
Metallrohr: 100 mm

Akku-Pack

Typ:
Nennspannung:
Kapazität:
Energiewert:
Anzahl der Batteriezellen:

PAP 20 B3 *

Lithium-Ionen
20 V ===
4 Ah
80 Wh
10

Schnellladegerät

Eingang:

Nennspannung: 230–240 V~
Nennfrequenz: 50 Hz
Nennleistung: 120 W

Ausgang:

Nennspannung: 21,5 V ===
Ladestrom: 4,5 A
Schutzklasse: II / 
Sicherung (intern): 3,15 A / 

PLG 20 C3 *

* Akku und Schnellladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

Ladezeit:

- Akku-Typ PAP 20 B1, 2 Ah (separat erhältlich): 45 Minuten
- Akku-Typ PAP 20 B3, 4 Ah (separat erhältlich): 60 Minuten

Empfohlene Umgebungstemperatur:

| | |
|-----------------------|----------------|
| Während des Ladens: | +4 bis +40 °C |
| Während des Betriebs: | +4 bis +40 °C |
| Während der Lagerung: | +20 bis +26 °C |

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

| | HG08180 | HG08418 |
|---------------------------------|----------------|----------------|
| Schalldruckpegel L_{pA} : | 81,5 dB(A) | 81,0 dB(A) |
| Unsicherheit K_{pA} : | 5 dB | 5 dB |
| Schallleistungspegel L_{WA} : | 92,5 dB(A) | 92,0 dB(A) |
| Unsicherheit K_{WA} : | 5 dB | 5 dB |

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Sägen von Brettern (mit Sägeblatt Bosch S644D)

Haupthandgriff:

| | | |
|---------------------------------|------------------------|------------------------|
| Hand-/Armviibration $a_{h,B}$: | 12,15 m/s ² | 12,32 m/s ² |
| Unsicherheit K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Zusätzlicher Handgriff:

| | | |
|---------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Hand-/Armviibration $a_{h,B}$: | 15,98 m/s ² | 16,484 m/s ² |
| Unsicherheit K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Sägen von Holzbalken (mit Sägeblatt Bosch S644D)

Haupthandgriff:

| | | |
|----------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Hand-/Armviibration $a_{h,WB}$: | 10,342 m/s ² | 9,12 m/s ² |
| Unsicherheit K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

Zusätzlicher Handgriff:

| | | |
|----------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Hand-/Armviibration $a_{h,WB}$: | 12,673 m/s ² | 10,733 m/s ² |
| Unsicherheit K: | 1,5 m/s ² | 1,5 m/s ² |

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.**
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.**
Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.**
Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- 1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Säbelsägen

- 1) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und könnte zu einem elektrischen Schlag führen.
- 2) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- 3) **Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- 4) **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht die Gefahr eines Rückschlages, wenn das Einsatzwerkzeug im Werkstück verkantet.
- 5) **Achten Sie darauf, dass die Fußplatte beim Sägen immer am Werkstück anliegt.** Das Sägeblatt kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- 6) **Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.** So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- 7) **Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter.** Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
- 8) **Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.** Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- 9) **Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge.** Es besteht Rückschlaggefahr.
- 10) **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.

- 11) **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten mit beiden Händen fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- 12) **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13) **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann verkanten und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- 14) Sägen Sie keine Materialien (z. B. bleihaltige Farben und Lacke oder asbesthaltiges Material), deren Stäube gesundheitsschädlich sein können.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.

- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und entnehmen Sie den Akku-Pack. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.
- Das Gerät ist nur den Gebrauch in Innenräumen geeignet.

- **ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

Parkside 20 V Akku-Pack

PAP 20 B1 2 Ah 5 Zellen

PAP 20 B3 4 Ah 10 Zellen

- Eine aktuelle Liste der Batteriekompatibilität finden Sie unter www.lidl.de/akku.

● Vor dem ersten Gebrauch

● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile, wie z. B. Werkzeuge und Sägeblätter, benötigt:

- Geeignetes Sägeblatt

Werkzeuge und Sägeblätter erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Sägeblättern und deren Einsatzbereichen. Die dargestellten Sägeblätter sind nicht zwingend im Lieferumfang enthalten, sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

Passende Akku-Packs und Ladegeräte

Akku-Pack: Parkside X 20 V Team

Ladegerät: Parkside X 20 V Team


● Bedienung

● Akku-Pack entnehmen/einsetzen

- **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste für den Akku-Pack **[11]**. Entnehmen Sie den Akku-Pack **[8]** (Abb. D).
- **Akku-Pack einsetzen:** Richten Sie den Akku-Pack **[8]** zum Griff aus und schieben Sie diesen ein. Stellen Sie sicher, dass dieser spürbar einrastet.

● Akku-Pack-Ladezustand prüfen

(Abb. B)

- Akku-Pack-Ladezustand prüfen: Drücken Sie die Taste  **[12]**. Die Ladezustand-LEDs **[13]** leuchten auf:

| LED [13] | Ladezustand |
|---------------------|-------------|
| Rot / orange / grün | Maximal |
| Rot / orange | Mittel |
| Rot | Niedrig |

● Akku-Pack laden

(Abb. C)

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack **[8]** jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack **[8]** nicht.
- Laden Sie den Akku-Pack **[8]** vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.

- Die Ladekontroll-LEDs (grün **17** und rot **16**) informieren über den Status des Ladegeräts **14** und des Akku-Packs **8**:

| LED | Status |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| Rote LED leuchtet | Akku-Pack lädt |
| Grüne LED leuchtet | Akku-Pack voll geladen |
| Grüne und rote LED blinken | Akku-Pack defekt |
| Rote LED blinkt | Akku-Pack zu kalt oder zu warm |
| Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack) | Ladegerät bereit |

- Setzen Sie den Akku-Pack **8** in das Ladegerät **14** ein.
- Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker **15** des Ladegeräts **14** mit der Steckdose.
- Wenn der Akku-Pack **8** voll geladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät **14**. Ziehen Sie danach die Anschlussleitung mit Netzstecker **15** des Ladegeräts aus der Steckdose.

● Fußplatte einstellen

(Abb. E)

⚠️ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **8** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

⚠️ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!



Sägeblätter können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Sägeblättern hantieren.

⚠️ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Entfernen Sie das Sägeblatt aus dem Produkt, bevor Sie die Fußplatte **4** einstellen (siehe „Sägeblatt einsetzen/entfernen“).
- Benutzen Sie das Produkt nicht ohne eingesetzte Fußplatte **4**.

Zur Anpassung an das Werkstück ist die Fußplatte **4** in verschiedenen Positionen verstellbar und schwenkbar.

- Fußplatte **4** entriegeln: Drehen Sie den Entriegelungshebel **1** entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Stellen Sie durch Ein- oder Ausziehen die gewünschte Position der Fußplatte **4** ein.
- Fußplatte **4** verriegeln: Drehen Sie den Entriegelungshebel **1** im Uhrzeigersinn.

● Sägeblatt einsetzen/entfernen

⚠️ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **8** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen durchführen!

⚠️ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!



Sägeblätter können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Sägeblättern hantieren.

⚠️ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!

- Verwenden Sie kein stumpfes, verbogenes oder beschädigtes Sägeblatt.
- Verwenden Sie immer ein der Aufgabe entsprechendes Sägeblatt.

Sägeblatt einsetzen

(Abb. F)

- Drehen Sie den Spannfuterring [2] entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Führen Sie das Sägeblatt in die Sägeblattaufnahme [3] ein.
- Lassen Sie den Spannfuterring [2] los, so dass sich dieser wieder in die Ausgangsposition dreht.
- Vor dem Gebrauch: Ziehen Sie am Sägeblatt und prüfen Sie, ob es sicher und fest sitzt.

Sägeblatt entfernen

(Abb. G)

- Drehen Sie den Spannfuterring [2] entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie das Sägeblatt aus der Sägeblattaufnahme [3].
- Lassen Sie den Spannfuterring [2] los, so dass sich dieser wieder in die Ausgangsposition dreht.

HINWEIS

- ▶ Für bestimmte Arbeiten kann das Sägeblatt auch um 180° gedreht eingesetzt werden.

● Ein- und Ausschalten

⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!



Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit dem Produkt hantieren oder arbeiten.

⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!

- ▶ Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt.
- ▶ Achten Sie während der Arbeit auf einen sicheren Stand. Halten Sie den vorderen [9] und hinteren Handgriff [7] des Produkts stets mit beiden Händen fest (Abb. H).
- ▶ Halten Sie Ihre Hände vom Sägeblatt fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

HINWEIS

- ▶ Der Ein-/Ausschalter [6] kann nicht festgestellt werden.

(Abb. I)

- **Einschalten:** Lösen Sie die Einschaltsperrleiste [5], indem Sie sie links oder rechts eindrücken. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter [6] und halten Sie ihn gedrückt. Regulieren Sie die Geschwindigkeit nach Bedarf (siehe „Geschwindigkeitsregelung“).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter [6] los. Nach dem Loslassen des Ein-/Ausschalters bewegt sich die Einschaltsperrleiste [5] automatisch in ihre Ausgangsposition zurück.

● Geschwindigkeitsregelung

- Durch unterschiedlich starken Druck auf den Ein-/Ausschalter [6] können Sie die Geschwindigkeit kontrollieren:

| Anpressdruck | Geschwindigkeit |
|------------------|-----------------|
| Leichter Druck: | Niedriger |
| Stärkerer Druck: | Höher |

● LED-Arbeitsleuchte

Dieses Produkt ist mit einer LED-Arbeitsleuchte [10] ausgestattet, um den direkten Arbeitsbereich auszuleuchten und die Sichtbarkeit in schlecht beleuchteten Umgebungen zu verbessern.

- Die LED-Arbeitsleuchte [10] leuchtet automatisch, sobald das Produkt eingeschaltet wird.

HINWEIS

- ▶ Die LED-Arbeitsleuchte [10] leuchtet noch ca. 10 Sekunden nach dem Ausschalten des Produkts weiter.

● Probelauf

HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor dem ersten Arbeiten und nach jedem Sägeblattwechsel einen Probelauf ohne Belastung durch. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Sägeblatt unregelmäßig läuft, beträchtliche Schwingungen auftreten oder abnorme Geräusche zu hören sind.

● Arbeitshinweise

⚠ VORSICHT! RISIKO VON PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN!

- ▶ Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.
- ▶ Verwenden Sie keine stumpfen, rissigen, verbogenen oder beschädigten Sägeblätter.
- ▶ Prüfen Sie vor dem Sägen das Werkstück auf verborgene Fremdkörper wie Nägel oder Schrauben. Entfernen Sie diese.
- ▶ Setzen Sie stets das passende Sägeblatt ein.
- ▶ Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Spannvorrichtungen an der Werkbank.
- ▶ Wenden Sie nur soviel Druck an, wie zum Sägen gerade notwendig ist. Bei übermäßigem Druck kann das Sägeblatt verbiegen und brechen.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt. Spreizen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.
- ▶ Stellen Sie sich beim Arbeiten immer seitlich zum Produkt.
- ▶ Sorgen Sie für eine Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

Herkömmliches Sägen

- Vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt nicht das Werkstück berührt. Schalten Sie das Produkt erst dann ein.
- Setzen Sie die Fußplatte **4** auf das Werkstück.
- Schneiden Sie mit gleichmäßigem Druck in einer gleichmäßigen Vorwärtsbewegung. Sie können horizontal, diagonal oder vertikal schneiden.
- Nach Fertigstellung der Arbeit: Schalten Sie zuerst das Produkt aus. Ziehen Sie dann das Sägeblatt aus dem Werkstück.

Tauchsägen

(Abb. J)

- Tauchsägen ist eine sehr anspruchsvolle Technik und mit einem höheren Verletzungsrisiko verbunden. Führen Sie diese Technik nur durch, wenn Sie mit dieser vertraut sind.
- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Materialien wie Holz oder Gipskarton und mit kurzen Sägeblättern (max. 150 mm Länge) durchgeführt werden. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.
- Setzen Sie die Vorderkante der Fußplatte **4** auf das Werkstück auf, so dass das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt.
- Schalten Sie das Produkt ein. Lassen Sie das Sägeblatt langsam in das Werkstück eintauchen.
- Wenn die Werkstücktiefe durchtrennt ist, sägen Sie wie gewohnt weiter.

Bündiges Abtrennen

(Abb. K)

- Mit elastischen Bimetall-Sägeblättern können Sie z. B. Wasserrohre bündig an der Wand abtrennen.
- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt stets länger als der Rohrdurchmesser ist. Es besteht Rückschlaggefahr und Verletzungsgefahr.

● **Reinigung und Pflege**

⚠️ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, entnehmen Sie den Akku-Pack **8** und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

● **Reinigung**

- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

● **Wartung**

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Sägeblätter) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzvorrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.

● **Reparatur**

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● **Lagerung**

- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Langzeit-Lagertemperatur (länger als 3 Monate) liegt zwischen +20 und +26 °C.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer **18**.

Hinweise zum Akku-Pack

- Lagern Sie den Akku-Pack **8** nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40 bis 60 % betragen (rote und orange Ladezustand-LEDs **13** leuchten).
- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akku-Packs **8**. Laden Sie bei Bedarf nach.

● **Transport**

- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer **18**.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe.



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien / Akkus!

Entnehmen Sie die Batterien / den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Batterien / Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien / Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Sie erhalten auf den Akku-Pack 1 Jahr Garantie ab Kaufdatum.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Service

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

IAN: 364904_2101
Produkt-Identifikation: "Parkside" Akku-Säbelsäge
Modellnummer: HG08180

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft:

| |
|-----------------------|
| Richtlinie 2006/42/EG |
| Richtlinie 2014/30/EU |

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

| Nr. / Teile |
|----------------------------|
| Richtlinie 2006/42/EG |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| Richtlinie 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:



| Nr. / Teile |
|-----------------------|
| Richtlinie 2011/65/EU |
| EN 50581:2012-09 |

Name und Adresse des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

| | | | |
|------------|------------|--|---|
| Neckarsulm | 23.04.2021 |  |  |
| Ort | Datum | Peter Fischer Managing Director | Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory |

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 364904_2101
Produkt-Identifikation: "Parkside" Akku-Säbelsäge
Modellnummer: HG08418

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

| |
|-----------------------|
| RICHTLINIE 2006/42/EG |
| RICHTLINIE 2014/30/EU |

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

| |
|------------------------------|
| Nr. / Teile |
| RICHTLINIE 2006/42/EG |
| EN 62841-1:2015 |
| EN 62841-2-11:2016/A1:2020 |
| RICHTLINIE 2014/30/EU |
| EN 55014-1:2017/A11:2020 |
| EN 55014-2:2015 |

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

| |
|------------------------------|
| Nr. / Teile |
| Richtlinie 2011/65/EU |
| EN 50581:2012-09 |


Name und Adresse des Herstellers:


OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm
Ort

14.05.2021
Datum


Benjamin Steeb
Managing Director


Jens Buchheim
Authorised Signatory

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG08180 / HG08418

Version: 09/2021

IAN 364904_2101

